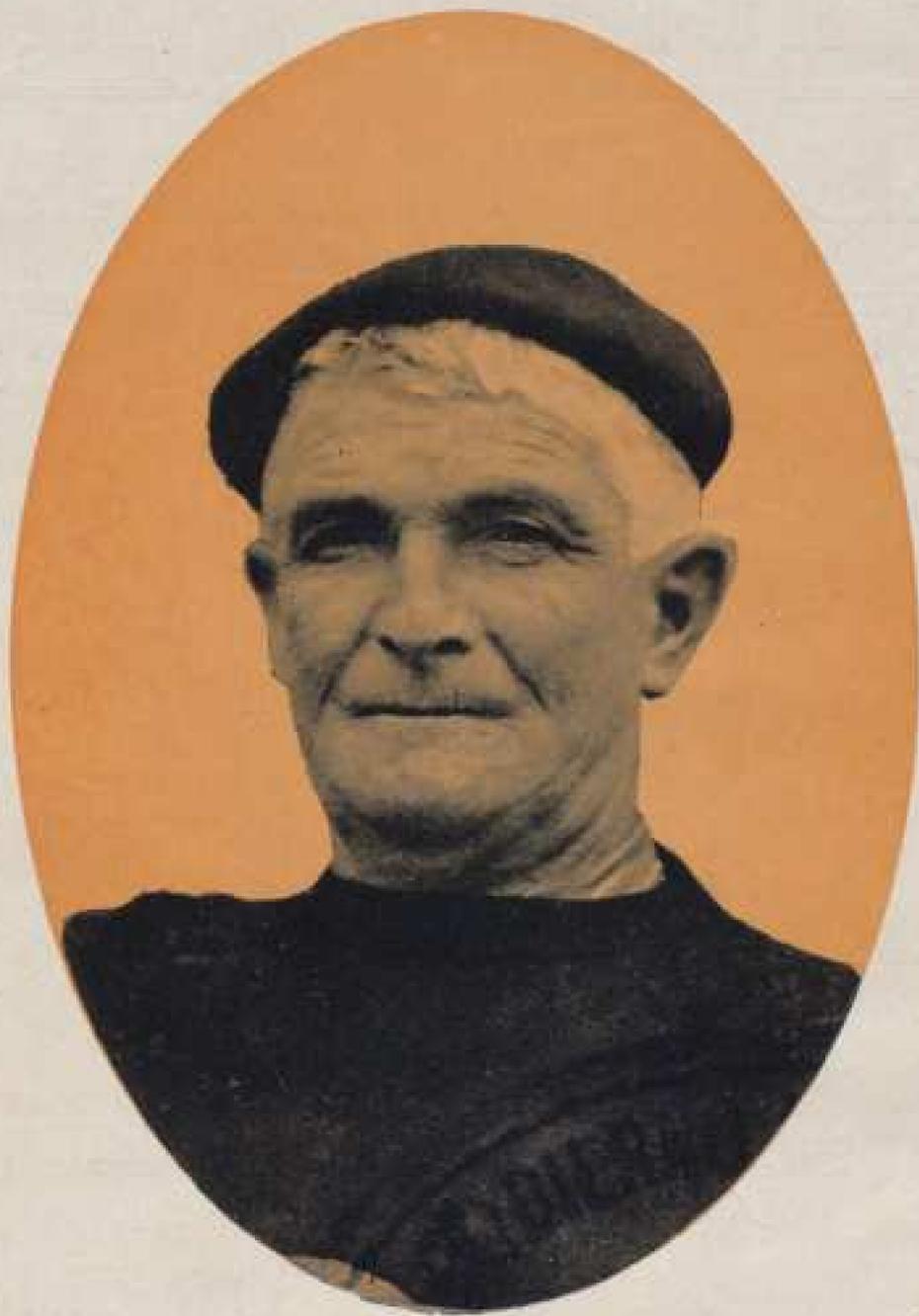


ORIOARRA



EL FAMOSÍSIMO Y VENERABLE PATRÓN ORIOTARRA
MANUEL OLAIZOLA,
CUYOS GRANDES TRIUNFOS EN REGATAS DE TRAI-
NERAS, NOS HA HECHO APRECIAR SIEMPRE SUS
GRANDES DOTES DE DIRECTOR DE EMBARCACIONES

AÑO VI

50 Cts.

CASA

FLORENCIO

EX-ENCARGADO DE ALMACENES ROIG



TEJIDOS - SEDAS - LANAS - MEDIAS

GENEROS BLANCOS - CAMISERIA

COLCHAS - MANTAS



CHURRUCA, 5

TELÉFONO 1-12-13

SAN SEBASTIAN



LOS GUSTOS MÁS SELECTOS

LOS PRECIOS MEJORES

FLORENCIO'N

ETXEA

ALMACENES ROIG'KO AGINTARI IZANDUBA



ALKANDORAK, GALTZERDIAK,

SEDAK ETA LANAK MARGO

TA ERA GUSTIETAN



MAINDIRE, KOLTXA TA OIEKO TAPAKIAK

¡ DANETAN MERKIENA !



CHURRUCA 5'EAN

URRUTIZKIÑA 1-12-13

DONOSTIA'N

Las Grandes Regatas

50 cts.

de Traineras

APARECERA ANUALMENTE

AÑO VI

SAN SEBASTIÁN 8 DE SEPTIEMBRE DE 1929

NÚM. 6

REGATAS DE TRAINERAS

LO QUE NO MUERE

Por "ITXASOA"

COMO florecillas que nacen donde pocos las ven, escondidas entre abrojos, pero haciendo destacar sus colores fuertes cual pinceladas de rojo vivo en un cuadro confuso de líneas, así son las regatas de traineras, estas luchas

que todos los años se renuevan y reverdecen por las proximidades del otoño para conmocionar a los tranquilos pueblos de la costa, a esos hombres rudos y silenciosos que hablan poco en todo el año, pero que desatan sus lenguas cuando se aproximan esas luchas del mar.

¿Dónde y cuándo nacieron las regatas? En libros que todo lo saben hemos buscado y bien pobre explicación nos han dado esos libros acerca del origen de la fiesta.

¿Fue en Venecia, en los canales famosos? Así lo dice el libro en que más está escrito acerca de estas luchas. Dicen que se celebraban allá por el siglo XII unas carreras de góndolas en el día de la Ascensión para celebrar las bodas del Dux... Mas no nos satisface la explicación, aunque ésta ni otras que se nos dieran importen algo ni nada...

Las regatas de traineras es algo tan nuestro, tan vasco, tan típico

en nuestras costumbres, que si alguien se aventurase a negar que las regatas de traineras nacieron aquí, en esta costa cantábrica, de loco o de bobo pudiera ser tratado. Porque todo en las regatas es vasco, de ese vasquismo puro que hace que siempre viva la fiesta y que,

siendo tan vieja, tan nueva nos parece cada año.

¿Y qué tendrá esa fiesta que tanto apasiona en los puertos? Todos los años parece que al terminarse la regata de honor quedan sólo satisfechos los gananciosos; los otros no. Y, sin embargo, el año siguiente acuden todos los que se consideran con fuerzas para luchar y con ánimos para vencer. ¡Todos, hemos dicho, y no es verdad! Unos hombres hay de los que todos los años se anuncia la participación y que solamente una vez,

el año 1926, vinieron; hombres que tienen tal concepto del pundonor que en su rudeza misma envuelven la negativa más rotunda. Ellos no quieren saber ni pensar si podrían vencer otra vez, y posible es que muchas veces hayan vivido convencidos de que eran los más fuertes; ahora con mucho más motivo que antes. Esos hombres son



El público, extraordinariamente numeroso, ocupa el último trazo del Paseo del Príncipe, para presenciar nuestras importantes regatas de traineras.

MERKIENA LEGAZPI, 1 MERKIENA

Casa especial para niños.-Corsés "Imperio" (Marca registrada).
Jerseys Tricot Fantasía para Señoras y Niños.-Mantillas, Velos, Ropa Blanca, Medias,
Géneros de Punto y Artículos para Caballero

MERKIENA LEGAZPI, 1 MERKIENA

MERKIENA, BETI MERKIENA

los bravos hijos de Ondárroa, los vizcainos que con ese gesto de abstención, reflejan el tesón, el orgullo de los marinos vizcainos. Desde aquella memorable derrota que les infligió Luis Carril, desde aquella amarga para esos hombres, quizá demasiado pundonorosos, no han participado en las regatas de San Sebastián más que una sola vez. Menos mal que fué grande el desquite; supieron cobrarse bien. Sin embargo... ¿Es dolor que no se mitiga, que se trasmite de generación en generación? ¿Es, acaso, el convencimiento, injustificado, pero convencimiento al fin, de que fueron objeto de una injusticia? Cuántas y cuántas veces hemos deseado los donostiarras que los de Ondárroa vuelvan a luchar en nuestras aguas, no porque quisiéramos verlos remar, verles luchar, sino por la significación que tendría la venida de esos hermanos de raza. Nadie que sepamos nosotros, ha intentado siquiera traer a esos hombres de mar para darles un nuevo abrazo, más fuerte que el de 1926, que borrara todos los pensamientos que parece hacen separarnos de ellos.

Con la hermosa que es la fiesta, muchas veces pensamos con pena que no la sabemos aprovechar para desarrollar una jornada de los hijos del mar. Siempre, o casi siempre, las regatas de traineras han separado por algún tiempo a los pueblos que enviaron remeros. ¿Por qué esa fiesta no ha de ser de confraternidad entre los pescadores? ¿Por qué siempre, o casi siempre, han de surgir diferencias que, cuando menos, son desagradables? ¿Por qué no se intenta que los de Ondárroa vengán a San Sebastián, a luchar nuevamente con los donostiarras, con los de Orío, con los de Pasajes, y unir a todos, a vencedores y a vencidos, en una fiesta común en que se abracen esos hombres rudos en el exterior, pero que son tan sensibles que un dolor de un día perdura en sus corazones y en sus pensamientos durante años y más años.

¿No sabemos los vascos hacer eso? ¿Es que nos hemos de declarar impotentes para realizar una labor de aproximación fraternal? ¿Cuánto más hermosa resultaría la fiesta, porque sin ser necesario

alejar el apasionamiento, que presta mayor interés, demostraría, en los pescadores y en los pueblos, que no somos rencorosos, que somos todos hermanos, y que en el mar, cuando estalla su furia inexorable, como en la calma de sus ondas, sabemos comprender y estrecharnos, unimos, ofreciendo a todos un ejemplo que debe seguirse por toda la humanidad.

Lucha dura, torsos que se doblan, remos que se hunden en el mar, traineras que saltan y vuelan más que corren, todo refleja el carácter de los vascos: voluntad, tesón,

tenacidad y amor propio, ese amor propio, ese amor propio, que nos hace mostrarnos a veces orgullosos porque sabemos que con esas condiciones somos hombres libres dentro de una disciplina que nos imponemos nosotros mismos. Somos los vascos rudos y fuertes, constantes aunque la fatalidad o las circunstancias de la vida nos pongan obstáculos en nuestro camino. Como no desmayan los donostiarras cuando salen a la lucha en condiciones desventajosas, convencidos de que no podrán lograr el triunfo mayor, así el vasco, el que se asienta en su pueblo y trabaja por la prosperidad de todos, como el que se aventura en tierras extrañas donde por su trabajo, por el resultado de sus luchas causa la admiración de todos y labora por la preza y la honra de su patria, de la grande y de la pequeña patria que están allí donde vive un vasco que sabe transmitir a sus hijos y a sus nietos el ánimo y la confianza en ellos mismos y a los que hace que continúen siendo vascos a pesar de haber nacido en otra patria y de estar acogidos a otra bandera.

Las regatas de traineras no morirán porque es necesario que el pueblo haya desaparecido antes. Es esa fiesta que atrae, que subyuga y que une a todos en su apasionamiento, porque todos quieren que los suyos sean los triunfadores.



Un momento interesante de las regatas.

LA PESCA Y LA AVIACIÓN

La caza de los submarinos sumergidos por medio de la aviación, es una idea contemporánea con la de emplear el hidroavión para descubrir los bancos de pesca, en los que se acumulan millones de individuos de diversas especies.

Esta forma de observar a bordo del hidroavión el lugar de los submarinos sumergidos, puede servir muy bien para descubrir a los bancos de pescados, procedimiento que para alimentarse los emplean las gaviotas, que se elevan sobre el mar para descubrir a los peces que han de aprisionar con sus picos, a fin de proporcionarse alimento.

El Departamento de Marina de los Estados Unidos, dispuso en el año 1919, que se realizaran algunos ensayos de enlace entre las aeronaves y barcos pesqueros. En efecto, las pruebas tuvieron un resultado satisfactorio. Varios hidroaviones salieron en busca de bancos de pescado, escoltados por un torpedero, a cuyo bordo iba uno de los "viejos lobos de mar", que conoce este elemento como a la palma de su mano. Si los aviones descubrían uno de esos bancos lo comunicaban al torpedero que acudía al lugar señalado para reconocerlo. Este, a su vez, si la inspección era favorable, comunicaba por telegrafía al distrito marítimo correspondiente, para que acudieran los pescadores del servicio de pesquerías.

Los resultados más interesantes se señalaron en las costas del

Pacífico, en las que durante los últimos años, por este procedimiento se ha aumentado la pesca del atún y de la sardina en más de un 25 por 100. En esta operación de pesca tomaban parte tres hidroaviones, navegando a una altura de 600 y hasta 1.000 metros, distanciados los aparatos en una milla aproximadamente.

Los ingleses han llevado a cabo ciertas prácticas en Terranova, observando que se puede descubrir a las focas entre los hielos a una gran distancia, descubriéndose igualmente los bancos de bacalao.

Este procedimiento de colaboración aérea y marítima puede prestar grandes servicios en los mares en calma, arenosos y claros de fondo, así como en los mares Atlántico y Mediterráneo.

Sin embargo, en el mar del Norte, de aguas turbias y casi siempre agitadas no puede dar sino resultados intermitentes en las épocas en que abunda la pesca.

También se puede entorpecer la misión del observador aéreo en los mares propicios a la bruma y a la marejada, llegando hasta anularla.

Indudablemente, para el mejor éxito de esta colaboración, las sociedades y armadores de barcos pesqueros tendrán que estudiar la forma de ayudar según sus recursos, amplitud y género de explotación y entrenar a las tripulaciones para trabajar en ligazón con los observadores aéreos, a fin de descifrar rápida y seguramente los mensajes transmitidos por radio.

¡ORIO - ONDARROA!

Por un motivo fútil no serán memorables las regatas de este año - El famoso desafío entre Orio y Ondárroa - San Sebastián hubiera sido poco menos que insuficiente para albergar forasteros - Estaban solicitados casi todos los autobuses de línea de Guipúzcoa y Vizcaya - ¿Queda aun en pie el desafío?

La noticia es una bomba. El recuerdo de aquella reunión famosa celebrada el año pasado en el Café Oriental ante numerosísima concurrencia, nos ha tenido intrigadísimo durante todo el mes de Agosto; porque este recuerdo coincidía exactamente con la cuestión que un conocidísimo oriotarra había planteado a los organizadores de las regatas de traineras. Aquél se hizo cargo del asunto, y sus constantes visitas a la capital durante los dos meses pasados se debían a lo tratado en el popular café de la Alameda. Pero todo ha quedado en el vacío. Una palabra muy corta, muy corta, ha bastado para dar al traste con todos ¡No! He ahí la palabra fatal. Porque supónganse lo que hubiera pasado si les da por decir que sí... Ahí es nada: Orio y Ondárroa en el «terreno» luchando a brazo partido...; un espectáculo incomparable...; y toda la ciudad sembrada de forasteros, pero forasteros de los que dejan la «tela», aunque su indumentaria no esté adornada con calzón a cuadros y medias de ribete y borlas blancos. Gente que come y bebe sin sujetarse al régimen que generalmente padecen los delicados... de bolsillo; gente que gasta dinero en todas partes...

Recordemos: A raíz de las regatas anteriores, hubo en el café Oriental una discusión sobre si Orio y Ondárroa no justificaban su ausencia. El que más y el que menos comprendió, por las razones que expusieron, que ello se debía a los gastos que se les originaba en los entrenamientos, manifestando los vencedores de 1.926 que con la cantidad percibida entonces, se defendieron malamente para responder de los gastos de su larga preparación. Los de Orio se expresaban en iguales o parecidos términos. Así las cosas, cuando de una de las partes nació la idea de solicitar la ampliación del primer premio a 15.000 pesetas en cuyo caso se obligaba a inscribirse. Y como quiera que a la otra parte le pareció oportuna la idea, formalizaron la siguiente proposición: Hacer la advertencia en este sentido a la Comisión Municipal encargada de la organización de las regatas; fijar una cantidad de cada bando, (tenemos entendido que hacen un total de 50.000 pesetas) constituyendo una bolsa que pasará a poder del vencedor, encargándose el oriotarra de hacer las gestiones necesarias para conseguir la ampliación pretendida.

Como se ve ambas partes pusieron un decidido interés en eludir todo aspecto de desafío, siendo condición precisa la de luchar en las regatas oficiales organizadas por el Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

El encargado de gestionar la ampliación, intervino oportunamente dando a conocer el acuerdo tomado, y la cuestión pareció tener una buena acogida.

Pero ha llegado la época esperada, sin que aquella proposición haya merecido ser atendida. A nosotros nos parece que ha sido olvidada, y que las cosas se han hecho como de costumbre, sin tener en cuenta aquella indicación tan interesante.

A principios de Julio intervino nuevamente el oriotarra recordando al Sr. Pérez Egea que entre Ondárroa

y Orio existe un acuerdo que podría ser el motivo de mayor interés para las regatas del año actual. El activo concejal, después de ligeras observaciones, citole para fecha próxima, seguro de poder dar una contestación definitiva. Y aunque las visitas entre ambos han menudeado «no ha sido posible dar solución favorable». Que si el Ayuntamiento, que si el Centro de Atracción, que si el presupuesto extinguido, que si... ¿Pero es posible que por una ampliación tan mezquina no se celebre esa lucha tan formidable y que tantos beneficios supone para la Ciudad?

Nosotros suponemos...; mejor dicho no queremos suponer nada. No caben las suposiciones. El comentario brota espontáneamente, sin necesidad de esforzarse.

Había llegado a nuestros oídos que se preparaban grandes caravanas de automóviles para venir a San Sebastián a presenciar el acontecimiento. Sabíamos de muchos «autos» que estaban alquilados para ese día. Basta, pues, saber esto para suponer el trabajo de las compañías de ferrocarriles en desplazar las enormes masas de aficionados de las provincias hermanas. Sin duda ninguna se hubiera dado motivo a los diarios para anotar cifras que borrarán las que señalaban los «records» de gente anteriores.

Nos han insinuado muchas veces acerca de la forma de conseguir esas tres mil pesetas. Con preferencia han mentado al Gremio de bares y tabernas. La idea no es muy descabellada que digamos, pero ¿No les parece a Vdes. que está bastante castigado el pequeño comerciante? ¿No sería más acertado solicitar esa ayuda de las Compañías de ferrocarriles y tranvías? ¿Y si pagaran un portazgo o cadena los coches que esos días entraran a la capital?

Algo, en fin, que solucione estas pequeñeces; que no se diga que el presupuesto municipal sufre ningún quebranto por las enormes tragaderas que tienen nuestros modestos festejos.

Parece ser, a juzgar por las manifestaciones hechas por el oriotarra en cuestión, que tanto los de Ondárroa como los de Orio sostienen en pie el acuerdo tomado. Es decir que están dispuestos a venir el próximo año caso de que se amplíe a quince mil pesetas el primer premio.

—¿Eso es todo?

—Eso.

—Pues... hay que hacer algo.

HECHO.

N. de la R.— Siempre hemos opinado que las regatas de traineras son un gran filón sin explotar, y que sabiéndolo hacer, ello solo equivaldría a tener más importancia que todos los festejos aristócratas juntos. Y no se regatearían las pesetas. Entonces los premios se anunciarían con grandes cifras, como en las carreras de caballos. Nada de 15.000 ni 20.000 pesetas.

A San Sebastián, la reina de las playas

SONETO

San Sebastián, ciudad encantadora,
Perla ideal, cuyo fulgor fascina,
Cuyo encanto de magia peregrina
A cualquiera cautiva y enamora:
Eres cual reina hermosa y seductora;
Es tu cielo sin par, de piedra fina
La gran corona, y tu playa divina
Tu manto azul de seda, gran Señora.
Eres tan bella que se ve en ti el cielo;
Belleza tal en tu confin se encierra
Que otras ciudades te verán con celo;
Y al mirarte parece que Dios quiso
Fueses para los seres de la tierra
Un pequeño rincón del Paraíso...

E. ZURIDEGOR.

DON ANGEL MINONDO



Este ciudadano que véis aquí, tan simpático y campechano, fué en otros tiempos un célebre donostiarra de pura cepa. Nació en la calle de Puyuelo.

Procedía de la ilustre familia de los Minondos, de regia raigambre en San Sebastián y estaba emparentado con la no menos ilustre de los Egañas.

Hombre apacible, de regular estatura, bien nutrido, como lo demostraba su abultado abdomen; rebosante de salud, alegre, confiado y con una regular fortuna, pudo hacer la felicidad de alguna hermosa moza vascongada, si hubiera entrado en sus cálculos enredarse en los dulces lazos del amor.

Pero, ¡cál! tenía otro concepto de la vida: fiel discípulo de Epicuro, seguía sus enseñanzas con gran aprovechamiento.

Su carácter jovial, unido a un fascinador optimismo y a una prodigalidad sin límites, atrajo la simpatía de numerosos amigos, a quienes obsequiaba con demasiada frecuencia.

Tenía muy buenas relaciones, lo mismo entre las clases elevadas que en las de humilde condición.

Se hizo tan célebre y popular que no hubo festejo donde no tomara parte principal.

Con el apodo de "El Pollo relleno" con que le designaron sus admiradores, figura en la historia de los tipos populares.

Su gracia irresistible y atrayente hizo también prosélitos entre los navarros.



El popularísimo "Coro de famélicos", formado por famosísimos "arríkosbunmes". Componen el quinteto, de izquierda a derecha: Luis Irastorza, Melchor Pagés ("Manish"), Engenio Odriozola, Pepe Arana y Luis Gabillondo, en una simpática actuación de cierta función benéfica.

Donostiarritimo cuadro que pasa al histórico y documentado archivo de las "Koshkas".

Se celebraban las fiestas de San Fermín en Pamplona. Nuestro hombre que jamás perdía ocasión de derrochar su buen humor y su dinero, se fué a la antigua capital de Navarra, con varios amigos. Durante la celebración de una de las corridas, ocurrió que uno de los toros salió tan manso, que todos los espectadores pidieron inmediatamente su retirada al corral. Salieron los cabestros, y por más vueltas que dieron por el redondel, no conseguían que el maldecido cornúpedo entrara en el chiquero. Por fin, pudo ser reducido a la obediencia y ya se disponía dócilmente a entrar en su prisión, cuando Angelito, que se hallaba en la meseta de toril, se le ocurrió tirarle una silla para obligarle por fuerza a cumplir el mandato de la presidencia; pero el efecto fué contraproducente, pues el toro apenas recibió las caricias del proyectil, se asustó y volvió a recorrer la plaza repetidas veces. Se armó un escándalo formidable, pero a la mayoría le pareció graciosa la intervención de Angelito.

Por la noche, se reprodujo el alboroto por otro motivo, y como también se hallaba allí presente nuestro simpático "Pollo relleno", creyéndole autor del tumulto fué detenido y encarcelado.

Esta detención excitó más las simpatías de los pamplonicos, y durante su larga permanencia en la prisión, se formaron, ininidad de veces, imponentes manifestaciones populares delante de la cárcel, obligando al recluso a salir a un balcón, para obsequiarle con delirantes ovaciones.

La ausencia prolongada y forzosa del famoso Minondo, de la bella Donostia, fué causa de que todos los habitantes de San Sebastián, enterados de la libertad de su favorito, le hicieran, a su llegada, un recibimiento tan clamoroso e imponente como no se registra otro en la historia.

Así fué Angelito Minondo; pero, también debo decir, que la fortuna le volvió la espalda, que soportó con entereza su caída, sin haber solicitado jamás un préstamo de cinco céntimos, y que acabó sus días en el pueblo que le vió nacer.

San Sebastián, agosto 1929

Manuel Tablas.

DONOSTIARRA

LAS SOCIEDADES

GAZTELUPE

Por E. Zuridegor

He aquí la denominación de una sociedad donostiarra que debiera ser objeto de nuestras más acendradas simpatías, aunque sólo fuese por el nuevo hecho de ser el prototipo del más puro donostiarrismo, encarnación genuina de nuestras clásicas y bellas tradiciones, manifestadas en el arte más depurado y en el buen humor de que rebotan todos sus socios y que para sí quisieran muchos que atesoran millones.

Enclavada esta simpática sociedad—en armonía perfecta con su carácter—en el punto más "koshkero" de Donostia, en la calle del 31 de Agosto, si se traspasan sus umbrales unos instantes, pronto se ve uno gratamente sorprendido y embargado ante el ambiente que se respira de franca camaradería y puro donostiarrismo.

Este último se manifiesta allí en todos sus más nimios detalles: en su bella instalación que, aun siendo regia, se amolda perfectamente al más depurado estilo vasco; en su austero mobiliario; en sus mesas amplias y severas, teatro de comidas pantagruélicas, y en los numerosos cuadros esparcidos por sus muros, representativos de personajes netamente "koshkeros" y donostiarras. Pero lo que allí dice más que todo del carácter de la sociedad, lo que más huele a vasco es lo que ellos humorísticamente llaman su *biblioteca*, y que no es sino una espléndida *bodega*, profusamente surtida de toda clase de bebidas, cuyo sabroso jugo, saboreado a placer por los socios, será el encargado de llevarles la inspiración y el humor más envidiable.

No todo el que quiera puede ingresar en esta sociedad: para poder aspirar a la denominación de *enfant de Gaztelupe*, como todos sus socios, precisase ante todo ser *donostiarra*, de un donostiarrismo *kosh-*

kero a carta cabal; de buenas tragaderas y de un humor a toda prueba. Esta última condición es fácil de conseguir, ya que el buen humor es allí un contagio; mas ¡pobre de aquél que sea inapetente o un tanto delicado! que no pretenda formar parte de la sociedad, pues se estropea el estómago para toda la vida.

Esto no quiere decir que el comer y beber sea exclusivamente su divisa, no: éste no es más que el medio para conseguir el fin que se proponen, o sea, que reine entre ellos la más grata armonía y se inspiren para sus empresas artísticas. Del mismo modo que de la discusión sale la luz, del buen humor, producido por un beber no exagerado, brota la inspiración. Aquí se hermanan admirablemente el buen humor y el arte.

Así como han salido del seno de esta simpática sociedad, en la que la música es una de las mayores aficiones, dos soberbias agrupaciones artísticas, denominadas *La Fanfare* y *La Castaña*, que constituyen su más legítimo orgullo.

Es la primera una charanga original e ingeniosa que con sus vistosos uniformes, sus raros instrumentos bucales y su sugestivo repertorio, bajo la dirección del gran D. Pio, se ha paseado ya triunfal por el extranjero. La segunda es un verdadero orfeón, de frescas y magníficas voces, creado

para deleite de sus socios; pero que ha llegado a ser tal su valía, que en San Sebastián y en cuantos sitios se ha exhibido ha causado verdadera admiración.

Son varias las sociedades de esta índole: Anotamos en primer lugar a *Cahoyotán* y *Gaztelupe*; luego vienen *Illumpe*, *Aisepe*, *Ollagorra* y *Subigaité*. Todas merecen la adhesión de los buenos donostiarras. Porque en ellas se concentra la *verdad* de nuestro ambiente: Alegría sana, humor admirable y una confraternidad exenta por completo del más leve destello de egoísmo. Ellas forman la estampa inconfundible de la realidad de la vida.



Luis Irastorza, el admirable presidente de Gaztelupe, que tan excelente concepción tiene del ambiente "koshkero", presidiendo tan dignamente desde su fundación, la popular Sociedad



La "fanfare" "Les enfant de Gaztelupe", en una de sus simpáticas exhibiciones del Carnaval donostiarra.

UN ASUNTO INTERESANTE

Texto del discurso pronunciado por el señor Tejero, presidente de la Federación nacional de armadores de barcos pesqueros, en la apertura del Congreso de Pesca celebrado en San Sebastián, el día 6 de Septiembre de 1928.

«El presidente de la Federación Nacional de armadores de barcos pesqueros expresa la gratitud del Congreso al jefe del Gobierno por haberse dignado presidir la sesión inaugural como demostración del interés que siempre tuvo por estos asuntos.

Extiende su gratitud a la ciudad de San Sebastián por la fraternal hospitalidad con que ha sido recibido el Congreso; y glosa párrafos del discurso del alcalde, para manifestar que la industria nacida y desarrollada entre proezas de los pescadores cántabros, atraviesa hoy una aguda crisis que ha suprimido en el litoral muchas entidades pesqueras.

La industria pesquera española cuenta en el día de hoy con más de 29.000 embarcaciones afiliadas a las diversas Comandancias de Marina y con más de 146.000 hombres enrolados, que representan el trabajo que proporciona bienestar a medio millón de personas. Lo cual nada tiene de extraño, puesto que la Pesca es, con la Agricultura y la Ganadería, el eje del bienestar nacional y, en algunas ocasiones, colaborador de la independencia nacional, pues ya se demostró en la última que ésta, ganándose en los campos, se pierde en las campañas.

400 millones de kilogramos fué el volumen de producción de las industrias pesqueras en el año de 1920. En 1927, ese volumen de trabajo había sido reducido en más de un treinta por ciento, puesto que los cuatrocientos millones de kilos de producción de 1920 se vieron reducidos en el 27 a 263 millones.

Si ese volumen de producción en 1920 se valorizara, no llegaría a dar el promedio de una peseta diaria por hombre de los que intervienen en la industria.

El pescado, que puede y debe ser un artículo alimenticio asequible por las familias de las grandes poblaciones, no puede servirse, por esas causas de crisis, a un precio inferior de tres pesetas y cincuenta céntimos el kilogramo, en promedio. Si ese volumen de cuatrocientos millones de producción habidos en 1920 se le compara con el actual, con un precio de promedio de tres pesetas y medio por kilogramo, resultaría entonces que su distribución había encarecido en la suma aterradora de mil cien millones de pesetas.

¿Se debe ello acaso al encarecimiento de la mano de obra en el trabajo o al exceso de beneficio en el capital? No; la producción pesquera es el trabajo más caro del mundo; pero por lo que se refiere a este trabajo es quizá en España donde existe el más baratamente pagado por lo que se refiere a todas las compañías. Quizá no haya otra nación en que el trabajo de la pesca esté pagado por un procedimiento superior en equidad al que en nuestra nación se emplea. Precisamente una de las fases más importantes de esta manera de contratar el trabajo es aquella en que el armador, el patrón y la tripulación van «a la parte». Lo que quiere decir que el capital o sea el armador lleva una parte, otra el patrón que representa la autoridad y el tecnicismo y otra la tripulación.

En la pesca de la sardina, que es donde se emplea corrientemente este procedimiento en las costas atlánticas del Sur y del S. O. de España, halla el pescador una sana compensación a su esfuerzo. Yo recuerdo épocas de Huelva, en que se pescaron grandes cantidades de sardina, de ocho a diez mil duros de valor y con arreglo a la cual y al procedimiento de partes empleado, cada uno de los hombres tripulantes de la tarrafa sacada sobre su jornal de cuatro pesetas y media, la cantidad de veinte y veintin duros en un día.

Ese es el procedimiento más generalizado, salvo algunas excep-

ciones (que siempre son odiosas) y al pescador solo le faltan ahora medidas que le proporcionen albergues y establezcan una labor de previsión, y algunas de las cuales se encuentran ya en forma embrionaria, porque, en realidad, no se puede pensar en que un hombre abandone ya viejo el trabajo para recibir la simple cantidad de una peseta por día.

Si todo ello es así, la crisis de la pesca no se puede atribuir al marino ni a sus relaciones con la industria. Por eso hay que buscar el fenómeno en otras manifestaciones. Así, por ejemplo, la protección arancelaria que se dedica a otras industrias que representan en relación con la pesquera sin protección, poco más que un plato de lentejas, la enorme cuantía en precio y poca regularidad de los transportes y las exacciones ilegales a que son sometidos los productos del pescado en los puertos de origen.

El hecho cierto es que en las costas del litoral español nos encontramos con la más rica y variada especie pesquera, quizá porque en ello influya la corriente del golfo; pues bien, pese a ello y a los tres mil cuatrocientos kilómetros de costa de nuestro litoral, existe

RECOMENDAMOS A LOS PESCADORES el empleo de raba de la casa TXOMIN BONTIGUI es la mejor para la pesca de la sardina.

Almacenes: Muelle 14 - SAN SEBASTIÁN - Teléfono 11-465

el hecho de que todos los años tributamos al extranjero por muy cerca de los cien millones de pesetas como consecuencia de las importaciones de bacalao, impuesto que por lo monstruoso, comparo yo al famoso aplicado en tiempos de la invasión sarracena y denominado el tributo de las cien doncellas.

El orador lee una relación de los derechos arancelarios que encarecen los elementos necesarios en la producción pesquera: maderas, carbón, hierros, redes y cordelería. Y estudia los transportes ferroviarios con abundancia de detalles y ejemplos.

Un auto paga 450 pesetas por un vagón de Vigo a Madrid, mientras el mismo vagón cargado de pescado, paga 2.450. Además la gran velocidad solo existe de nombre, pues no se aceptan los envíos de pescado si no es en trenes mixtos y, por otra parte, las Compañías se reservan el derecho de entregar las mercancías con doce horas más sobre el plazo fijado para la expedición. Ahora bien: de Madrid a Vigo el ferrocarril pertenece a cinco concesiones distintas y cada una de ellas se reserva este derecho de las doce horas. A esto se añade que las empresas carecen de vagones frigoríficos.

Además Francia, con tarifas más baratas, puede ser un peligroso concurrente. De Calais a Hendaya un vagón de pescado paga 43240 francos por tonelada o sea mil pesetas menos que de Vigo a Madrid.

El encarecimiento del pescado se debe, pues, al arancel, a los transportes y a los gravámenes municipales aplicados contra el Estatuto: tan solo en Barcelona el pescado paga dos millones al año.

A mis compañeros—termina diciendo—les pido que pongan en alto el pensamiento y miren por el interés de España en sus deliberaciones para elaborar unas conclusiones de las que esperamos que el Gobierno nos hará justicia, defendiendo nuestros derechos». (Gran ovación).



Gonzalez Byass y Compañía

VINOS DE JEREZ Y OPORTO
COÑAC JEREZANO

CASAS EN JEREZ, LONDRES Y OPORTO
REPRESENTANTE EN GUIPUZCOA JOSE LUIS BLANCO

SANTA CATALINA 4-1.º SAN SEBASTIÁN TELÉFONO N.º 1-59-94

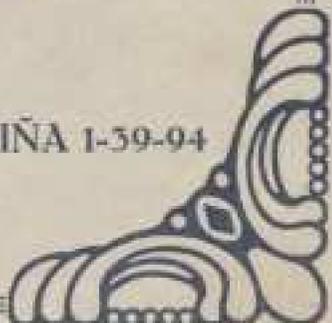
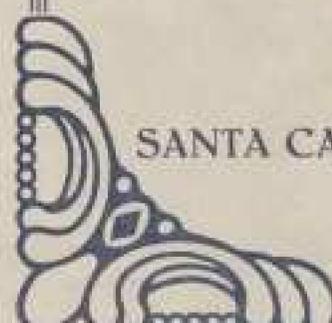


Gonzalez Byass y Compañía

JEREZ ETA OPORTO'KO ARDOAK
COÑAC JEREZANO

JEREZ, LONDRES ETA OPORTO'N ETXIAN
GUIPUZKO'AN ORDESKARI JOSE LUIS BLANCO

SANTA CATALINA KALEAN 4-1.º DONOSTIA'N URRUTIZKIÑA 1-59-94



LAS TEORIAS DE PACHICU SOBRE LA SEQUIA

UN hermoso verano se disfruta en San Sebastián. El termómetro funciona al revés del tablero de cotizaciones de Bolsa, en que el franco continúa bajo. Pachicu, que por todo se interesa, permanece absorto ante la pizarra de uno de los Bancos locales, decidido quizás, a meterse financiero, abandonando las faenas pesqueras que, hasta ahora, tantos triunfos le habían proporcionado.

En la calle de Garibay, la calle más céntrica de la población bellamente hermosa del Cantábrico, encuentro a Pachicu en su afán de descifrar lo que los gurismos señalados en la pizarra encerraban.

—¿Te interesan las cotizaciones, Pachicu?

—Siempre me han interao, pues, a mí estos garrapatos y estos números que arruinar disen que hasen a muchos ricos.

—Y ¿qué impresión has sacado tú de esto?

—¿Impresión? Igual, igual que, cuando en el invierno, cuando andé navegando por el Báltico, me hasieron al tirarme de cabeza al agua y al agarrar una cosa que había creído buena, tropesé con un coscorro de hielo. Mala impresión me hisió aquello y peor me hace esto.

—¿Te asustas?

—En groma dises eso de susto, pero ya hay que asustar con estas cosas. Si estás rico un pueblo y trabaja y produse, aquello no vale. Unos, que no sé quiénes son, se te ponen a desir que si el Gobierno, y que si el diñero, y que si la situación, y si tienen dies pesetas, que tú crees que son dos duros, vas al extranjero y te encuentras que aquello no vale más que seis reales o así.

Yo no entiendo de estas cosas de las bolsas, pero ya sé lo que me anda en el bolsillo cuando se habla de eso. Ya encontraría eso que disen utilidad si vería claro, pero no veo nada de eso. Disen que el franco está abajo, y que con pesetas se compran muchos francos, como si serian patatas. Yo voy a Pranchia y pido una cosa: «¿Cuánto?», pregunto, y me disen una barbaridad francos. Total: que se pierde el viaje.

—No es para tanto, porque siempre hay ventaja; pero en fin, a tí te viene un poco ancho todo esto, y no divagues, porque lo vas a hacer muy mal. Eso es más complicado que cualquier otra cosa, y no te metas en líos.

—¡Líos...! Así creéis vosotros, que los pobres sin lustración no sabemos pa qué tenemos el cabeza, y hay muchas veces que sabemos más, porque pensamos con elógica y no como vosotros, que os disen una cosa en libros y aquello es la verdad pura. Todo, hasta lo que parese más verdá, el hombre que tiene cabeza debe discurrir y sacar en sustancia si aquello puede ser verdá o no puede ser, y cuando convensido está de que puede ser verdá, poner duda entodavía si es verdá.

—Dudariamos de todo y de todos, entonces, y la vida no sería posible con ese criterio de que todo es mentira.

—No ha dicho yo que la vida es todo mentira; lo que yo digo es que todo en la vida es verdá, pero que hay que buscarla, y no porque uno cree una cosa o porque se la han dicho hay que creer y haser como los tontos de circo, que creen todo lo que disen los pallasos.

—Bueno, hombre, bueno; te ha dado por ahí hoy y habrá que dejarte. ¿Qué me dices del tiempo? Es raro que no llueva en tanto tiempo.

—¿Raro dises? Pues no encuentro raro que llueva. Más raro sería que habría temporal o borrasca, o que nevaría.

—¡Nevar, ya lo creo que sería raro! Pero lo otro no sé por qué ha de ser raro.

—¿Ves? Siempre dándote lesiones y no aprendes nunca a tener elógica como yo. Todos que habeis estudiado machinillerato o eso, sa-

lis del Istituto peor que antes. Os enseñan a ser loritos o así, y no os enseñan a discurrir. Lo natural y la plógico sería que se preguntara, ¿por qué pasa esto?, ¿por qué pasa lo otro? Diriais tonterías, y más cuando se es joven, pero acabaríais por pensar vosotros, y no que sois como el burro, que disen por aquí y por aquel sitio tiene que ir a la fuersa. No sabeis tener imaginación y linteligencia.

—Y ¿a qué viene eso?

—¡Sensillo, hombre, sensillo! ¿Tú has sentido en este verano mucho calor, mucho calor, como otras veces?

—No... mucho calor, no. He sentido algo, pero es lo menos que puede dar el verano.

—Ya me has dao explicación de la sequía tú mismo.

—¡Hombre!

—Lo que te oyes, sensillamente. Mira: el sol es el lumbré, el fuego; el mundo es el puchero que tiene mucha agua y pocos barbanos y menos carne; es un puchero de pobres. Si el fuego no tiene fuersa pues el agua que está en el puchero no hirve. Y ya está.

—¿Cómo que ya está? ¿El qué está?

—¡La explicación, soso, la explicación!

—Pues no te entiendo.

—Yo no sabía que eres tonto y por esto te desía que en Istituto no te enseñan a pensar; solo a desir lo que has leído libros... Fíjate bien: si pones puchero a la lumbré y el fuego es fuerte, empieza a

BAR RESTAURANT
DE
EUSKAL-CHOKO
ESPECIALIDAD EN COMIDAS ECONÓMICAS
CAFÉ Y LICORES
Fermin Calbetón, 35 Teléfono 1-00-82
SAN SEBASTIÁN

hervir el agua, el calido se hace vapor. Ese vapor si entra en una sona fría, condensación se hace, y se vuelve otra vez agua, y si es muy fría muy fría la sona, graniso o nieve se hace. Esto me has dicho tú muchas veces, sólo que yo has pensao en lo que me dises, y tí no piensas nunca, y te das postin o eso.

—Bueno, adelante...

—¿Cómo adelante? ¿No has entendido todavía lo que te digo?

—¡No!

—Pues eres muy bruto, porque te estoy disiendo hace una hora que el sol no tiene bastante fuersa, no tiene tanta como otras veces, y el agua de la mar no se condensa, no hay condensación suficiente para haser nubes, y si hay nubes, como en estos días, no hay temperatura suficiente fría para condensar, y por eso el otro día que llovió estuvo hasiendo truenos y chimistas (relámpagos) toda la noche. Estaba demasiado templada la temperatura, y en vez de lluvia, hisió eletricidad... ¿Estás satisfecho ahora?

Yo no me quedé satisfecho por el momento, pero me quedé pensativo, como siempre quedo cuando esté Pachicu me suelta uno de estos razonamientos de «elógica» que le dejan a uno helado.

En fin, procuraré cogerte antes del invierno...

MI QUERIDO BARRIO

No me es posible evitar; bien es verdad que yo no hago nada, absolutamente nada, por evitarlo; por eso no puedo evitar que aparezca en "Ciaboga"



"KANE" —Aun es reciente la muerte de este sencillo personaje "kaitarra". Su característica nobleza admitía la chanza ingeniosa de sus camaradas los pescadores. Padecía un defecto físico poco disimulado, aunque muy gracioso. A ello se debía el apodo.

Se cuenta de él que un día...

En el confesionario

- ¿Zer denbora da "confesatu" es zera la, Kane?
- Suspi arte, jama...
- ¿Non izan zera denbora guzti ortan?
- Itzasoan, jama...
- ¿Itzasoan? ¿Zer zera lu, "potarrua"?

la magia de las evoluciones, llegará tal vez la completa transformación de «Mi querido barrio».

¿Desde cuándo data ese precioso trozo de la Jarana? ¿Cómo y por qué existe?

En nuestros constantes sondeos por los curiosos archivos del viejo "Iruchulo", husmeando las enmohecidas páginas escritas por gloriosos "errikoshemes", deducimos que el muelle, mejor dicho, "Mi querido barrio", existe por virtud de cierto acuerdo tomado para favorecer al pescador de entonces. "Al extender la población por el istmo naciente, se encerró en un recinto de murallas. La prohibición de franquearlas, desde el toque de queda hasta el de alborada, dificultaba la labor de los pescadores que moraban dentro de las murallas y que no podían retirar sus aparejos antes del alba".

•Por ello se decidió formar, en

el canto anual a mi querido barrio, al popularísimo y saludadísimo "Barrio de la Jarana". ¡Mi querido barrio!

¡Cuántas y cuántas evoluciones ha sufrido mi barrio! Pero aun nos encanta su silueta, que es, realmente, la que menos transformación ha tenido, pues con ser mucho, aún conserva sus simpáticas líneas de «barrio de pescadores». Pero son grandes los pasos que da caminando hacia el ocaso; y nos estremece solamente el pensar que alguna vez, por

los extramuros de la población, un barrio junto al puerto. Gracias al decidido apoyo prestado por el entonces ministro de la Guerra, General Lersundi, se logró, a mediados del siglo pasado, derogar la ley que existía prohibiendo la edificación en los terrenos del muelle.

Así nació el Barrio de la Jarana; así vio la luz "Mi querido barrio".

¡Pero cuántas transformaciones va tomando! Desapareció la jocosa silueta de *Brocolo*, *Caracas*, *Ishkiña*, *Jostepe*, etc., de cuyos tipos conservamos el recuerdo de las pintorescas narraciones de nuestros padres. Desapareció igualmente la risible figura de *Tercherua*, *Kane*, y tantos otros; y solo con-



"TERCHERUA". Otro tipo popular donostiarra. No ha sido dicharachero ni ocurrente siquiera, pero sobresalta por sus extraordinarias facciones. Siempre alegre, su vida fue una continua carcajada. Reía, reía... aunque en verdad, si borbata no sabemos, porque siempre parecía que reía... Su boca, una boca enorme, admitía todo cuanto se le introducía. Entre sus tareas se cuenta que acostumbraba a llevar siempre puestos tres pares de calcetines de distintos colores.



Un tipo popular ha sido en todo tiempo el conocido José León. Ondarrabitarra de nacimiento, pero de los que podría denominarse "semi-donostiarra". Hombre alegre y campesano, lo mismo lucía en traje de guarda de carbones, de "kai-arrha", que presunta de alcalde con traje prestado. Buenos ratos de nuestra juventud ha sabido alegrarnos. Aun sigue viviendo, aunque ya viejo, en el mismo imperio del buen humor.

En sus buenos tiempos fue notabilísimo pescador de chinchinos.(?)

servamos el sabroso recuerdo de nuestra gloriosa infancia, rebozada a veces con la figura del ya venerable José León.

Mi barrio querido sigue contemplando con tristeza sus raras evoluciones. Conserva perenne su alegre silueta. Los días de sol se nos ensancha el espíritu contemplando el escenario de nuestra infancia, de nuestra vida...; pero las costumbres han cambiado tanto... Merodea mucha gente de mediana garantía; gente de muchas partes, desconocida, dudosa, rencorosa, y sobre todo, que maneja un vocabulario más propio para aquérrres que para endulzar aquél ambiente impregnado siempre de paz y alegría. Gente que ha deshecho completamente las patriarcales costumbres de nuestros antepasados, importante de su tierra lejana los microbios de una mediana educación.

Así ha quedado "Mi querido barrio".

¡Pobrecillo!

Nuestros representantes de hoy en las regatas de Barcelona y San Sebastián

LOS BRAVOS DE UR-KIROLAK

por "Jacobo D. Portes"

Aprovechándome de la sincera amistad que me une a los autores de la revista «Ciaboga» y contando con la benevolencia de sus numerosos y estimados lectores voy a pretender hilvanar unas líneas guiado única y exclusivamente por la admiración en mí despertada por

guisa de excusa. Comentarios? No merece la pena. No satisfechos con eso, llegaron incluso a negar el estilo, todo lo rudimentario que se quiera, de los recios remeros donostiarras. «... El Ur-Kirolak no nos convence. Bogan mal...» Y ganaron. Estos juicios los merecieron

todo unos campeones de España instantes después de vencerlos en noble lid, conquistando el preciado galardón nacional. Y con motivo de tan discutido estilo surgieron muy variados comentarios. Y ahora pregunto: A qué se llama estilo? A remar con elegancia, espectacularmente, o a bogar con más eficacia? Sinceramente los de Ur-Kirolak no son modelo de depurado estilo; pero en cambio, se ha demostrado hasta la saciedad, no hay quien dé la sensación de potencialidad de nervio, de energía en la boga, como la dan estos modestos remeros donostiarras. Y en cuanto a ritmo y compenetración tampoco hay quien les supere, pues sin eso no se concibe que pueda sostenerse esa remada rapidísima y fuerte de que hacen gala estos muchachos, y de la cual dieron pruebas

patentes el año último en el Abra. Fué tan terrible, que mediada la regata su triunfo estaba descontado. Recordemos fugazmente su formidable victoria. Iniciaron la salida con su clásica «txampa» de 10 paladas aumentándola a continuación a 38, descendiendo a 36 para aumentarla nuevamente a 37 y terminar victoriosamente con el brillantísimo «sprint» de 141 paladas! Una bagatela. El estilo tan discutido de «Ur-Kirolak» es tan

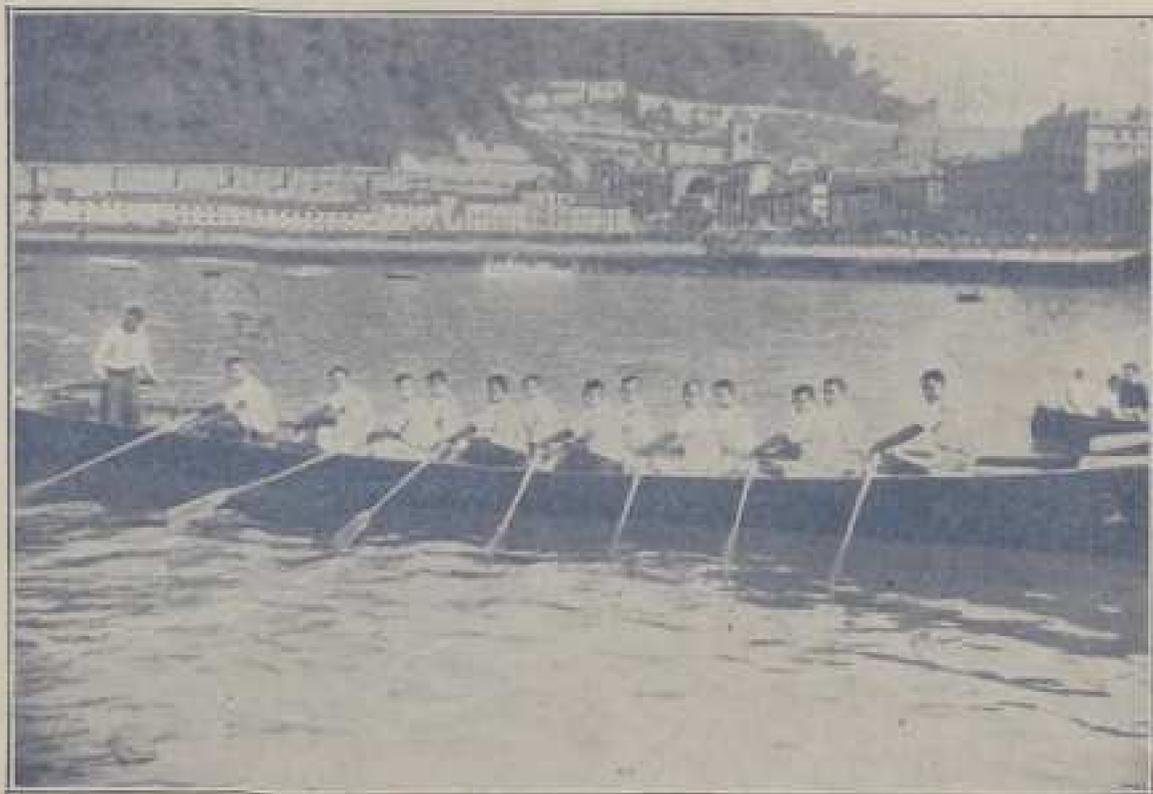


La yola «Ametsu», de «Ur-Kirolak», cuyos famosos tripulantes ponen hoy nuevamente en juego en Barcelona el título de Campeones de España que poseen desde el año de 1924.

las hazañas propias de colosos, de esos modestos donostiarras de «Ur-Kirolak», muchachos recios, de pocas palabras y terca voluntad, que con tanto entusiasmo laboran para ensalzar el nombre de nuestra querida Donostia.

Estos bravos de «Ur-Kirolak» son un caso; llegaron, vieron y vencieron. Se les culpa de hallarse en los baluceos del estilo, y sin embargo, un año tras otro, desde 1924, han venido conquistando el preciado título de campeones de España de yolas de mar a cuatro remeros y timonel. A raíz de la conquista de su primer título, obtenido como no ignoran los lectores en aguas donostiarras el año 24, se emitieron juicios, fuera de nuestro «txoko» desde luego, que en nada favorecieron a los bravos «ur-kiroltzales» y que en cambio sirvieron para empequeñecer la gran hazaña a los ojos de aquellos que no tuvieron la dicha y la oportunidad de presenciarla. Se escribió largo y tendido que las movidas aguas de la bahía de la Concha fueron potentes aliadas de la tripulación easonense.

Parte de sus adversarios atribuyeron la derrota a tal causa. «... Cerca del mar a la vuelta, las olas estancan nuestras embarcaciones, mientras que la de Ur-Kirolak vuela...» Palabras brotadas de labios catalanes a



La tripulación donostiarra capitaneada por el popular «Soterocho».

característico, tan definido, tan propio, tan inigualable, que además de ser inconfundible, en otras embarcaciones no puede dar resultados prácticos, porque para ello, es preciso ser... de «Ur-Kirolak». Se atribuyó su triunfo del año 24, a las movidas aguas de nuestra bahía, y precisamente de los cuatro campeonatos que obtuvieron consecutivamente (1924-1925-1927-1928) —en 1926 en Málaga por causas que no son del caso enumerar, no se celebraron—en Alicante, Donostía y Bilbao, dos fueron logrados en las plácidas aguas del Mediterráneo y del Nervión. «Ur-Kirolak» demuestra claramente que quien sabe remar en aguas agitadas, sabe hacerlo en aguas tranquilas.

Y, sin embargo, pese a la fama y gloria adquiridas por méritos propios, el carácter de estos bravos no ha cambiado en lo más mínimo. Siempre sencillos, buenos, callados y... muy de su «txoko». Este año los campeonatos se celebran en Barcelona. Ur-Kirolak se apresta a la lucha. Su condición de campeones y su acendrado cariño a San Sebastián les obliga a defender tenazmente su título en aguas catalanas.

El prestigio deportivo de San Sebastián, en estas competiciones marítimas, lleva inigualable representante; y a pesar de que la regata no se corre sobre las aguas del bravío Cantábrico, el optimismo va en creciendo a medida que se aproxima la hora de la «ver-

TURTUA (harina de cacahuet) marca
"CRUZ VERDE" reconocida como la
mejor de la costa francesa.
La casa TXOMIN BONTIGUI dispone en abundancia.
Muelle 14 - San Sebastián - Teléfono 11.465

dad». Son los ur-kiroltzales» remeros de raza, bien acoplados, a los que difícilmente se podrá batir si conservan el vigor de que alardearon el año pasado en el Abra. Confío en la irresistible boga de los donostiarras, que se ha impuesto al depurado estilo, y confío asimismo en el afecto que sienten los «ur-kiroltzales» hacia su pueblo, que para ellos está por encima de todo, y a quien brindan sin egoísmo todos sus éxitos, que no son pocos. Gesto grandioso que agiganta su modesta personalidad. Y confío en ese cariño, más que en todo lo demás, que hace que en los momentos de lucha se enardezca más el ánimo y se sientan mayores alientos y estímulos para salir airosos de la misma. ¡Aurrerá Ur-Kirolak, seguid siendo así, de vuestro pueblo y para vuestro pueblo!

Este año el campeonato de yolas se celebra en Barcelona, coincidiendo la fecha con la regata de traineras de San Sebastián. Hoy, pues, tenemos también representantes en la ciudad condal.

¿Y qué diremos de la trainera donostiarra?

Esperemos un poco que pronto saldremos de dudas. Este año la ayuda que reciben del C. D. Esperanza es prometedora. Y creemos que Soterocho y sus chicos sabrán hacer honor a tanta generosidad. Por lo menos echarán el resto demostrando que son dignos contrincantes de Pasajes, Guetaria, Santurce, etc., etc.

Tanto a los remeros de la yola como a los de la trainera, les deseamos mucha suerte.

LA NOTICIA

invita a sus numerosos
lectores y público en general a presenciar las regatas de piraguas, que en colaboración con la
UNION DEPORTIVA

organiza para el día 22
de Septiembre en el río
Urumea.



Esta regata será el Campeonato de piraguas de Guipúzcoa.

CAMPO DE ATOCHA

SABADO 7, A LAS DIEZ Y MEDIA DE LA NOCHE

¡BOXEO! ¡BOXEO! ¡BOXEO!

Las mejores organizaciones de España

MUR SANTOS (aragonés) contra TRILLO (campeón del Perú)

ECHEVERRÍA (donostiarra) contra ARILLA (campeón de Castilla)

Sensacional combate de pesos pesados que se anunciará en los programas
de mano y prensa de la Capital

MORENO (campeón de Castilla) contra MUÑOZ (campeón de Alava)
Semifinal para el campeonato de España)

TAPIA (campeón de Chile) contra MARÍN (formidable primera serie de Paris)

¡Sábado 7, a las diez y media de la noche!

BICICLETAS

“DILECTA”

REPRESENTANTE GENERAL

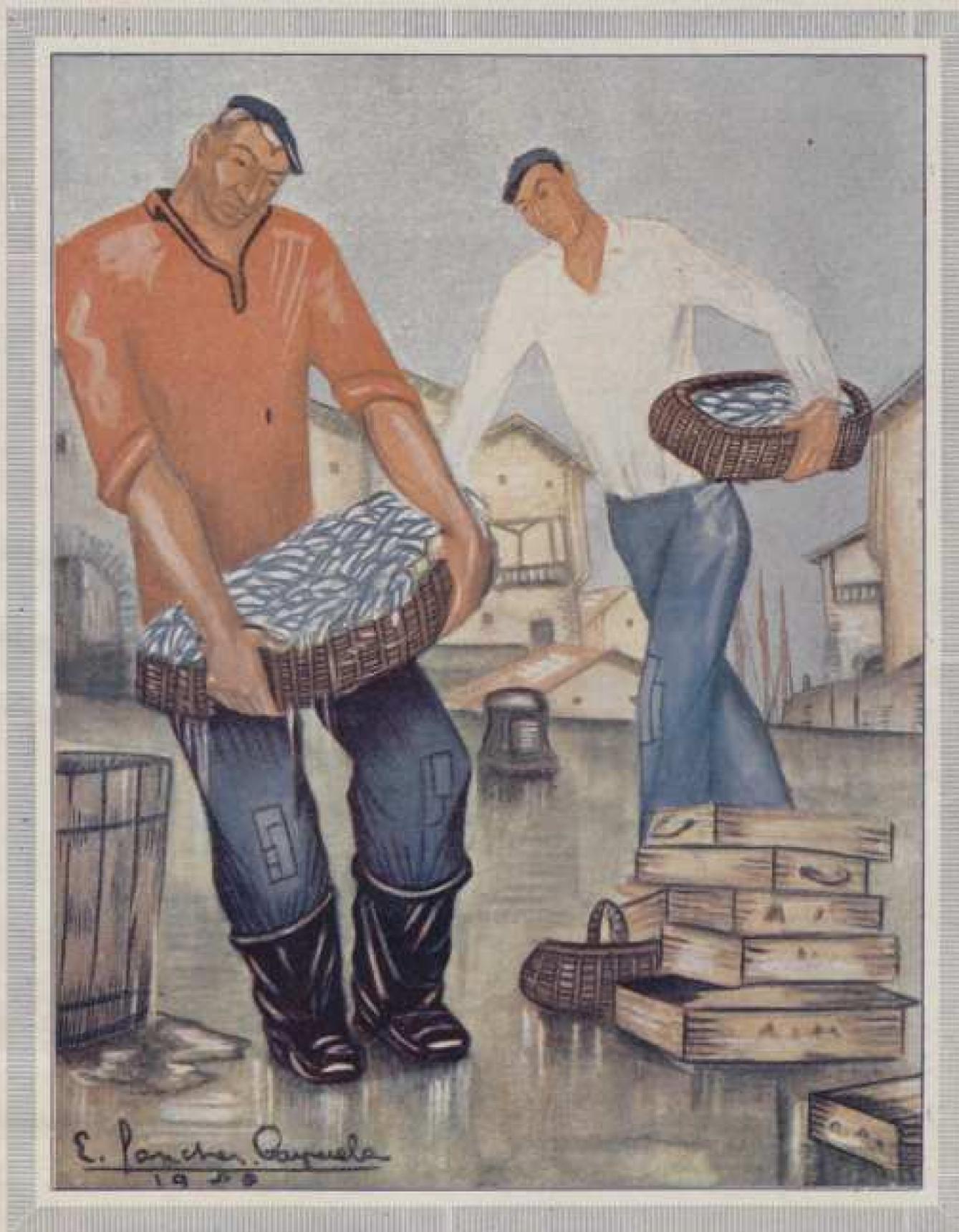
MARINO BIDAGUREN

BAJOS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA. :: TELÉFONO 1-09-74

SAN SEBASTIAN

MUELLES Y ALMACENES PARA VAPORES DE PESCA S. A.

PASAJES



Los Editores de esta Revista tienen el honor de dedicar este trabajo a "MUELLES Y ALMACENES PARA VAPORES DE PESCA, S. A." por su constante celo, actividad y progreso en la industria pesquera, verdadera riqueza de este pueblo guipuzcoano

Muelles y Almacenes para Vapores de Pesca, S. A. - PASAJES

LA TRADICIÓN PESQUERA

El Puerto de Pasajes, primero en escala en el litoral cantábrico, es de origen antiquísimo y ha tenido en todo tiempo excepcional importancia comercial y pesquera. Los romanos lo conocieron con el nombre de Oiarso u Oiasso, pues el mar llegaba entonces a muy corta distancia de esta villa (hoy Oyarzun), que fué una colonia militar e industrial situada cerca de la calzada que conducía a las Galias y donde se embarcaba el mineral extraído de las minas de Ardi-iturri, que hoy subsisten todavía.

Durante el reinado de los Austrias, cuando un núcleo de marinos inmortales, Legazpi en Filipinas, Marcos de Aramburu al frente de la escuadra de Guipúzcoa y Bertendona de la de Vizcaya cubrían de gloria náutica y guerrera el nombre de Vasconia, Pasajes era punto obligado de partida para galeones y galizabras.

En sus astilleros se construían los buques de alto bordo y todas las «capitanas» de las invencibles armadas españolas. De Pasajes salían las escuadras de Oquendo y de Blas de Lezo: fué el depósito de la antes citada Compañía de Caracas y hubo tiempo que albergó hasta sesenta buques balleneros dedicados a la pesca de este cetáceo, que en otro tiempo llegaba hasta las propias aguas litorales.

De Pasajes salían también los barcos que en Terranova exploraban la pesca del bacalao y a sus famosos bancos solo llegaban los pescadores ingleses, noruegos y españoles. Hoy, los de Pasajes, volviendo por sus viejas tradiciones, han resucitado aquella característica pesquera, estableciendo en Pasajes importantes factorías y fábricas de productos derivados.

Las naturales condiciones geográficas del Puerto, justifican esta arraigada tradición pesquera. En efecto: los principales bancos o playas de pesca se hallan situados no en el centro del golfo de Gascuña, sino en su zona Nordeste, cerca de la costa francesa del Finisterre y del Sur de Inglaterra, extendiéndose después paralelos a la costa francesa y siguiendo el contorno del litoral cantábrico. Pasajes, situado en el centro geográfico del golfo de Gascuña, domina todo él, desde el Finisterre de Bretaña al de Galicia, abarcando, por consiguiente, el más amplio radio de acción y desenvolvimiento.

CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD

Fué constituida el día 27 de Septiembre de 1919 por escritura pública ante el Notario de San Sebastián D. Adolfo Sáenz Alonso, con un capital de 500.000 pesetas, de las cuales se suscribieron 300.000 pesetas. Todo el contingente de accionistas lo constituyeron los propios armadores de altura, interesados, más que en obtener un lucro inmediato y directo de la nueva Sociedad, en colocar al Puerto de Pasajes, desde el punto de vista pesquero, a la altura que exigía su importancia creciente.

Como su nombre lo indica, la Sociedad tenía como finalidades primordiales de su existencia las de construir muelles y almacenes modernos y crear todo género de servicios auxiliares para vapores de pesca.

Así, una vez constituida, hubo de pensar inmediatamente en proceder al arrendamiento de los terrenos en que habían de enclavarse sus instalaciones. La Sociedad fijó su atención en la parte Oeste del Puerto de Pasajes, al pie de la carretera que bordeando la falda de Ulta, arranca de la carretera general en Bidebieta para morir en la Villa de Pasajes de San Pedro. El lugar era entonces una marisma de 400 metros de larga, en la que fué necesario practicar intensos trabajos preliminares de relleno y solidificación.

Emprendiose seguidamente la construcción de un local de pescadería dedicado a las faenas de manipulación del pescado y preparación del mismo para la exportación.

Sobre este local se edificó un pabellón de madera para el almacenaje de los efectos navales destinados al suministro de los vapores pesqueros por cuenta de la Sociedad llegando a constituirse en poco tiempo un stock que representaba unas cien mil pesetas de géneros almacenados.

No tardó la desgracia en someter a dura prueba el temple de la Sociedad, y en la noche del 9 de Octubre de 1920, un incendio destruyó el pabellón y los efectos navales almacenados, originándose con este motivo una pérdida que se valoró en ciento ochenta y cinco mil pesetas.

Ante la situación creada por el siniestro y con el fin de no castigar los intereses particulares de los señores accionistas, se optó por realizar una reducción del capital por el importe de la pérdida originada, o sea limitándolo a 315.000 pesetas. Pero la importancia del suceso había impresionado el ánimo de algunos señores asociados y sobrevinieron con este motivo disidencias lamentables que pusieron en trance difícil a la Sociedad.

Ocioso es decir, sin embargo, que la abnegación y energía de los demás accionistas se sobrepusieron virilmente a la debilidad de aquéllos, acordándose la reedificación inmediata de todo lo destruido, pero esta vez en cemento armado.

La Sociedad Muelles y Almacenes para Vapores de Pesca, puede hoy enorgullecerse de la realización de su formidable iniciativa.

Su precioso pabellón de pescadería, el hermosísimo muelle para el atraque, las grandes instalaciones de agua, los vagones frigoríficos, el amplio depósito terrestre de carbones y su regular suministro de hielo, son la prueba elocuente del tacto privilegiado de las personas que lo componen.

No terminan ahí sus trabajos. Sus talleres de reparaciones, sus almacenes, el gusto depurado en la instalación de sus oficinas, son motivos para que no podamos siquiera sospechar la importancia de la empresa.



Consejo de Administración de la Sociedad Anónima "Muelles y Almacenes para Vapores de Pesca en Pasajes"

De izquierda a derecha, Sentados.—D. Antonio Vega de Sesame, Presidente; D. Francisco Andomaegui, Vice-Presidente.—De pie: D. Isidoro Artaza, Vocal; D. Celestino de la Cruz, Vocal; D. Julio Ciganda, Vocal-Secretario y D. Gerardo Cayuela, Administrador General

ABONOS Y HARINAS DE PESCADO

"GYPSA"

BASERRITARRAS:

No dejeis de emplear el abono orgánico, completo, de pescado

"GYPSA"

El polvo de pescado "GYPSA" duplicará vuestras cosechas, cosa que ningún otro puede hacer.

EMPLEAD:

- El "GYPSA" n.º 1 en vuestros prados.
- El "GYPSA" n.º 2 para nabo y maíz.
- El "GYPSA" n.º 3 en las huertas y manzanos.

Harinas de pescado "GYPSA" las mejores para alimentación de aves y ganado.



AGENTES EN GUIPÚZCOA

Distrito de San Sebastián - RUFO EGUILEOR - Oyarzun
Vergara - JAVIER ECHANIZ - Vergara

Azpeitia

Tolosa | HIJOS DE EGAÑA - Villafranca
y Villafranca

Beasain y Alta Guipúzcoa - FELIX CEBERIO - Beasain

Dirección: PASAJES DE SAN PEDRO

Fábricas | ALZA Y
SANTOÑA

ZIMAUUR ETA ARRAI IRIÑAK

"GYPSA"

BASERRITARRAK:

"GYPSA"

Arrai-zimaur gaiki-osoia ez zuen eskuetatik utzi.

Beste ezerk eguingo ez dizutena

"GYPSA'K"

Arrai-autzak, egingo dizute:
¡ Zuben biltzea bi-bidertu !

JARDUNERASI BETI:

- Belardi zelaitan "GYPSA" 1.º
- Arto, arbietan "GYPSA" 2.º
- Baratz, sagastietan "GYPSA" 3.º

Egasti, aberientzat onena

"GYPSA"



GUIPUZKOAN ORDESKARIAK

Donosti'ko-erri aldean - RUFO EGUILEOR - Oyarzun'en
Vergara'koan - JAVIER ECHANIZ - Vergara'n

Azpeiti'koan

Tolosa'koan | EGAÑA'REN ZEMEA - Villafranca'n
Villafranca'koan

Beasain ta Goierri'koan - FELIX CEBERIO - Beasain'en

Zuzenbidea: PASAJES DE SAN PEDRO

Egintza | ALZA'N ETA
SANTOÑA'N

NUESTRA OPINION DE SIEMPRE

LAS REGATAS DE TRAINERAS

Por "Un Joshemaritarra"

Esta vez, como otras muchísimas veces, queremos volver a recordar las bondades de nuestra opinión acerca de las regatas de traineras como festejo veraniego; el esparcimiento que proporciona, pudiéndosele comparar, sin escrúpulo de ninguna clase, con el mejor de los festejos; los beneficios que proporciona a todo el comercio, a ese comercio donostiarra que tan desesperadamente se sostiene año tras año, por la acumulación de cargas.

Queremos defender al comerciante, valiéndonos para ello de nuestro festejo tradicional, del festejo henchido de virilidad, de hermosura; del festejo cuya exclusividad tenemos casi acaparada y que un buen día cualquier experto vecino hará de él lo que su importancia exige. Queremos que todo el comercio tenga un motivo más de defensa de sus intereses que bien lo merece y, sobre todo, bien lo necesita. Y a ese fin vamos a dedicar este escrito.

Ya en otra ocasión se nos tachó de exclusivistas. Defendíamos—nos decían—con nuestra opinión, solamente a los propietarios de bares y tabernas de la parte vieja. ¡Eso es una solemne tontería! Bien es verdad,—y dicho sea en favor de ellos—que indirectamente alcanza más de cerca al extremo ese, precisamente porque la "salsa" de esa fiesta se condimenta en el muelle. No somos, pues, exclusivistas. Son las circunstancias, que esta vez se presentan con mayores ventajas para favorecer a los comerciantes de la parte vieja de la ciudad.

Pero pretendemos que las ventajas alcancen a todos por igual. Las regatas de traineras pueden ser la base de los mejores ingresos para el comercio donostiarra. Un poco de tacto y mucho de entusiasmo por parte de los organizadores, y la fiesta puede considerarse extraordinaria.

La impresión que tenemos de las regatas que estos años se vienen celebrando, es la de que se le va restando mucho interés. Sospechamos siempre que entre los organizadores no impresiona su hermosura llena de fortaleza, de vida, de color, de todo... Nos parece que ni siquiera se tiene en cuenta su gran importancia bajo el punto de vista comercial. Porque esto produce dinero y mucho. Al amparo de las regatas de traineras vive más de un comerciante; vive más de un contribuyente que paga religiosamente lo que se le exige. Y conste que no les visita ningún extranjero de extravagante indumentaria. Alguna vez, acaso, por curiosidad, como quien admira las cosas raras; pero nunca para dejar dinero. Todos están plenamente convencidos de lo poco fructíferas que resultan las visitas de parroquianos con traje a cuadros y con "salakof". Nos dejamos impresionar por poco: Cuatro "autocars" que procedan de Francia—generalmente de paso o para ver una corrida de toros y marcharse enseguida—nos ilusiona de tal forma que no regateamos obsequios. La realidad, sin embargo, es muy otra. La gente del "Kodak" y la instantánea, no nos resuelve absolutamente nada. Muy bonito para adornar el ambiente semi-donostiarra de la

actualidad; de mucho colorido y distinción. Muy elegante, en una palabra.

Pero cuando corremos un nudo en nuestro ya famélico cinturón, se concentra la memoria exclusivamente para pensar en los nuestros, en aquellos vecinos nuestros que preparan su bolsa para venir a su Donosti dispuestos a volcarla. Y como son muchos los nudos, y muchas las veces que los corremos, no es extraño suponer que estemos continuamente soñando con los nuestros.

Hay que pensar, pues, en aumentar los visitantes que "dejan". Hay que pensar en la realidad, no dejándonos impresionar por el colorido de ese barniz que tanto nos ha dado por emplear; con ese brillo acharolado que solamente reluce por el exterior. Dejémosnos de los efectos superficiales. Pensemos en lo positivo. Acordémonos del sufrido comerciante que se bandeja desesperadamente día por día y año tras año. Pensemos más y mejor en nutrir nuestros famélicos contornos, donde la osamenta sobresale con descaro, amenazando con romper el indumento.

A nosotros se nos figura que una regata de traineras espléndidamente organizada, con toda riqueza de detalles, de exquisita propaganda, equivale a un "Oxford-Cambridge". Más aún, si cabe, que la famosísima pugna inglesa, puesto que generalmente son más de dos los favoritos. Todo depende de la solemnidad con que se revista la fiesta. Organización, organización, organización... y pesetas, muchas pesetas. No tantas como para las reuniones hípicas y tiros de pichón, pero más, mucho más que la mezquina cifra que figura en los carteles que anuncian las regatas.

Actualmente la deficiencia de organización es muy grande. Deficiencia en cuanto a la cantidad de los participantes, puesto que en el aspecto mecánico nada debemos decir. Esta parte es excelente.

Decimos deficiente, porque no se da a la fiesta todo el esplendor que puede y debe darse. No se "trabaja" con el debido entusiasmo; no se pone esa ilusión desmedida que se presta a otras fiestas de vistosa indumentaria, cuyas consecuencias favorables, metalizadas, no alcanzan, ni con mucho, la extensión de las famosas regatas de traineras. Estas solamente figuran para completar el cartel de fiestas, abarcando así, justamente, necesariamente, la parte democrática del verano donostiarra. Como si dijéramos que la importancia del verano radica en los meses de julio y agosto, en la Avenida y en la Concha; en el Kursaal y en el Casino; en el Circuito y en el Hipódromo...; en los lugares, en fin, donde no importa tener la barriga como un redoblante con tal de figurar a la moda, tomar el té con fingida delicadeza y exhibirse con gestos de amazona de circo.

No podemos negar, sin embargo, que nos produce un entusiasmo grande el saber que a San Sebastián se le distingue entre las más famosas playas del universo. Nos agrada advertir esta distinción en los más famosos rotativos y revistas europeos. Hasta nos empavoneamos con cierta altivez que raya en la fanfarronería. Parte de

esta distinción—por no decir todo—se debe, sin duda, al brillo aristócrata conque hemos embadurnado nuestra activa propaganda. Desde luego mucho a las carreras de caballos, al Circuito de Lasarte, al "tennis", a las regatas... de balandros (diversión muy particular que no entusiasma absolutamente a nadie, pero que viste mucho), al tiro de pichón, etc., etc.

Pero, "caramba", "caramba": los pobres no nos nutrimos figurando y exhibiendo; ni aspirando el vaho del te y la manzanilla, sino apreciando el aspecto positivo de las cosas: sobriedad... y sendas tazas de manzanilla y te en casos extremos.

Nuestra incomparable Ciudad necesita, pues, de todo durante el verano. Muchas fiestas y buenas y bien organizadas; pero nada de distinciones que favorezcan a unos y olviden a otros. Porque en este aspecto es huérfano en fuerzas el festejo de los pobres, precisamente el que produce, el que arrastra a las masas y tanto bien siembra en la Ciudad: las famosas y populares regatas de traineras.

Si un festejo aristócrata, cualquiera, merece una atención equivalente a una elevada subvención,—el tiro de pichón pongamos por caso,—justo es que el festejo

proporcione a la Ciudad un ingreso proporcional, es decir que la amortización indirecta de esa subvención se advierta fácilmente en el comercio donostiarra.

Y sin embargo seguimos sospechando que el festejo que menor cantidad exige y mayores ingresos proporciona, es precisamente la regata de traineras. Aquí sí que se advierten claramente los ingresos.

Todo es, pues, cuestión de pesetas. Mejor dicho, cuestión de cantidad. Porque si a estas fiestas tan importantes se les reviste de esa riqueza de vocabulario que se emplea en los hipódromos, por ejemplo, y se cubriera con el mismo fuerte colorido de las apuestas, del pesaje... De un "Grand prix", de San Sebastián, con 100.000 pesetas, verían ustedes la importancia mundial de nuestras regatas...

Y el comercio donostiarra desplegando afanosamente una actividad inusitada, pendiente de un buen ejercicio, sin acordarse siquiera de las molestas cargas que tan constantemente les han empujado hacia una urgente liquidación.

Pero estamos soñando.

Confiemos en que alguna vez despertaremos...

ALMACENES DE LANERÍA Y TEJIDOS

LAS NOVEDADES

Narrica, 13

Teléfono 1-17-83

SAN SEBASTIÁN

CAMISERÍA ♦ GÉNEROS DE PUNTO



LANERÍA-SEDERÍA-CONFECIONES

GRAN SASTRERÍA PARA CABALLEROS

CABALLERO: VISITE ESTA CASA Y OBTENDRA EL MAXIMUN DE GARANTIA Y ECONOMIA

LOS CAMPEONES

RELOJES

DE CONFIANZA

PRECIOS

BARATISIMOS

'LA ESMERALDA'



NARRICA, 17

SAN SEBASTIÁN



Los bravos remeros de Pinajes de San Pedro, vencedores de las regatas de 1927 y 1928, fotografiados por Martín en el Salón de Artos de En un ángulo el portón Mar

Se reciben diariamente Ma-
riscos de todas clases

Exquisita cerveza "El Aguila"

CAFE "C

ALAMEDA, 7

SAN SEBA

ES DE 1927 Y 1928



ERLOJURIK
 ZINTZOENAK
 IÑORK BAÑO
 MERKEGO
 "ESMERALDA 'K"
 SALTZEN DITU



NARRIKA, 17^{an}
 DONOSTIA'N

Salón directos del Ayuntamiento donostiarra, en unión de nuestro alcalde don José Antonio Beguiristain y el de Pasajes señor Yurza, o el por su Manuel Arrillaga

CHO-KO"
 SEBASTIÁN
 TEL. 1-19-96

Licores de las mejores marcas
 Limonada y soda "Berritz"
 SERVICIO A DOMICILIO

Las soluciones de "Marrucas" para la

utilización de la fuerza de los peces

Muy abstraído se encontraba "Marrucas" en la lectura de un pedazo de diario que, seguramente, había en vuelto el almuerzo de algún obrero, porque estaba impregnado de aceite. Tan abstraído estaba, que no se dió cuenta de mi presencia cuando a él me acerqué para conversar y oír sus graciosas exposiciones sobre toda clase de problemas, porque es hombre que, al igual de muchos que escriben sin saber lo que dicen, de todo entiende y de todo habla poniendo cátedra.

Al cabo de un rato largo, salió de su distraída lectura y entablamos el diálogo de costumbre.

—Muy enfrescado estás en la lectura del grasiento pedazo de periódico "Marrucas". ¿Qué es lo que lees con tanta atención?

—Las notisias de la Ingalatierra, que dicen que los miñeros del carbón no quieren trabajar ocho horas y que no hay carbón.

—Sí, mala huelga es y el mal está en que poco a poco se va dejando sentir la necesidad de carbón y la industria lo pagará. Ya te habrás enterado de que muchos pesqueros han amarrado por falta de carbón y no salen a la mar para pescar.

—Ya me ha enterao, ya; pero yo creo que todo eso es por ganulería, porque tampoco quieren trabajar los pescadores.

—¿Qué van a hacer si no tienen carbón? ¿Van a sacar los barcos a remo?

—A remo, no; eso ya sé; pero salir ya pueden salir.

—¿Cómo, a vela?

—Tampoco a vela ni a remo saldrán, pero ya pueden salir si son listos.

—Hombre, tú eres de lo más «chirene» que existe. Para todo tienes remedio y no sé cómo no sales de esta vida de miseria en que te desenvuelvas.

—Porque no soy visioso ni ambicioso. Pero si yo quedría, ¡ya lo creo que sería rico! Con los inmentos míos que yo hai inmentao de mi talento de naturaleza podía haser cosas grandes más que esa tontería de la telefonía sin alambres, que no es ninguna cosa de novedá.

—¿Cómo que no?

—Y no, te digo, no es inmento para haser tanto ruido porque todo lo q'han hecho nada más que haser oír en la Pranchía y la Ingalatierra lo que se dise aquí en San Sebastián han hecho, lo demás nada porque ya estaba inmentao. Y además, si será malo que hablas en castellano en San Sebastián y en Motrico y en todas partes en castellano te oyen.

—Pues ¿cómo quieres que se oiga si hablan castellano?

—Sensillo, hombre sensillo. El teléfono sin alambres completo estaría si cuando tú hablas te oyen en Ingalatierra en inglés, en la Pranchía en pranchés y en Motrico en euskera; pero qué importa que oigan castellano si no saben castellano? Sinsorgadas o así paresen, como un día a mí me paresió cuando oía desir «uau, uau, uau» que más paresía perro y me dijeron que estaba contando cuentos un extranjero de fuera.

—Y tú te crees listo? Pues, querido, eres más bruto que partir nueces con la cabeza!

—Ahí está; en cuanto no entiendes porque no tienes talento, bruto me llamas como otros me disen que estoy loco. Pero es que no alcansais nada.

—Y ¿dónde has visto tú que si hablas en castellano, en Francia lo oigan en francés?

—Mira: una vez estaba en Nantes, cuando navegaba cuando la guerra en un mercante, y fui al telégrafo con hilos para poner telegrama. «Oye, tú—le dije a un musiú—: digas a San Sebastián a Fulano de Tal, que hamos llegao sin novedá y que estamos cargando». Me dió el papel y pluma y me hizo escribir pa comprender mejor cómo tenía que desir y después que aprendió de memoria me hizo seña que ya había aprendido, le pagué y el consinatrio recibió el papel y lo que yo había escrito, en pranchés estaba. Y si se hace en telegrafo no se va a poder haser en telefono?

No sabía si aquel animal estaba hablando en serio o me tomaba el pelo, pero dispuesto a escuchar de sus labios lo que al principio quería decir, seguí la broma.

—Pero ésto nada tiene que ver con los de los barcos parados porque no tienen carbón y tú parece que tienes el secreto. ¿Se puede saber?

—Si todo el mundo habría sido como tú, ni con patarrabos andaríamos porque no habrían inmentao la tela. Oservasión, siempre oservasión y elógica es lo que hace falta en este mundo.

—¿A dónde vas a parar?

—Espera... Tú ya sabes, o si no sabes es que no has leído y no tienes lustrasión que hablan, que hay pesés elétricos.

—Sí, ya he oído y he leído algo acerca de esa especie, pero no he tenido ocasión de verlos.

—No, ¿eh? Pues ya te daría yo el chimpartaso que me dió a mí uno que estaba escondido entre arena y que era más pequeño que mi mano. Y gracias que no me cai del todo, porque si no se me mete una roca en la cabeza.

—¡Exagerao!

—Sí, señor, si me caigo y me se hace un bujero en la cabeza, es que me se ha metido la roca... Pues si hay muchos pesés elétricos y muchos muy grandes, muy grandes, se pescan, se meten en viveros que se hacen en la bodega de los barcos y según los pesés que hay y la fuerza que hace falta, se «chirica» a dies o a veinte o a dos sientos y con alambres se lleva la eletrisidad a los motores y el barco anda diminamente. Que se ha estropeao o se ha muerto un pes, se pone otro y no hay que haser más que pescar para arreglar la avería.

—Pero ¿cómo puedes ser tan infantil que se te pongan esas cosas en la cabeza? ¿Cómo van a producir la electricidad?

—Ya te digo, pues! En motores de explosión, uno después de otro produse fuerza el pistón, pues aquí igual; con haser cosquillas a uno y luego a otro y luego a otro a los bichos, saltan, hasen eletrisidá que pasa por hilos y ya está en marcha la máquina...

No le dejé continuar; di media vuelta y le dejé solo, con la boca abierta, pero, de seguro, convencido de que había descubierto algo grande y de que yo le envidiaba por su gran talento.

Inashio.

ESPECIALIDADES

EN ARTÍCULOS DE PORCELANA Y CRISTAL PARA HOTELES, CAFÉS Y BARES

ENCONTRAREIS EN LA ACREDITADA CASA DE

BUENECHEA Y HERNANDO

Narrica, 12

SAN SEBASTIÁN

Teléf. 1-18-00

RESTAURANT DE MANUEL AGUIRRE

ESPECIALIDAD EN COMIDAS
GRAN SERVICIO A LA CARTA
PRECIOS ECONÓMICOS



VINOS SUPERIORES DE RIOJA
CAFÉ, LICORES Y APERITIVOS
DE LAS MEJORES MARCAS

CALLE DEL PUERTO, 3

SAN SEBASTIÁN

TELÉFONO 1-28-65

EFECTOS NAVALES

SUMINISTROS A LA INDUSTRIA PESQUERA

Especialidad en cables ingleses,
cuerdas alambradas, hilos y cuer-
das de abacá y redes de cáñamo.
Empaquetaduras, lubricantes,
ferretería, material eléctrico,
cotton, pinturas, esmaltes, etc.

DIRECCIÓN
TELEGRÁFICA
- ALO -

Apartado, 161
SAN SEBASTIÁN

Almacenes: MARI 1-San Sebastián
Teléfono, 1-32-14

En Pasajes de San Pedro:
FRANCISCO ANDONAEGUI, 31
Teléfono, 51-41

ALBERTO ALONSO BERRUETA

“CASA MAURI”

Colchonería y Muebles

M. ECHÁNIZ

FERMÍN CALBETÓN, 42 - Teléfono 1-27-24

SAN SEBASTIÁN

Comedores, Dormitorios, Silleras, Paragüeros, Alfombras, Tapicería, Relojes de pared, Aparatos de Luz, Mantas de Lana y de Algodón, Hules para Mesas y Pasillo, Edredones y Almohadones, Lanas de todas clases, Borrás y Miraguanos, Fundas para Colchones, Almohadas y Artículos para regalo.

VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS

El microbio de las regatas de traineras

PARA nadie es un secreto el hecho de que las famosas luchas del Cantábrico se van enfriando a medida que mayores esfuerzos realiza la Comisión organizadora. Nuestras clásicas regatas de traineras enferman cada año más; obsérvese que su constitución física va debilitándose paulatinamente; no se respira el calor y entusiasmo de años atrás. Viven, es cierto, pero es a base de inyecciones que las reaniman dándoles una vida ficticia y aparente para el día de la lucha, presentando todavía un aspecto de bravura y vigor que llega a emocionarnos, pareciéndonos recordar pasadas pugnas que al fin y al cabo, son aun las que realmente mantienen el fuego sagrado de estas apasionadas batallas del Cantábrico.

Ya hemos dicho que esa bravura y vigor que todavía presentan el día de la lucha, es a fuerza de aplicar inyecciones, porque su apariencia engaña. Es ya un ser

dos lectores de «Ciaboga» revista única que se dedica de lleno a las regatas de traineras y que una vez más hace su aparición, procurando con todas sus energías buscar la guarida de ese odioso microbio que persigue a nuestra tradicional y sin par fiesta del remo y de la raza.

...

Consultando a muchos aficionados de diversos puertos, contestan que los premios no están en relación ni responden a la cuantía de los gastos y sacrificios que requiere una buena preparación.

Esto, en realidad, es una cosa que a pesar de ser muy razonable no puede convencernos, como no convencerá a nadie. Si ese fuera el «microbio» causante del mal que es objeto de estas líneas la receta sería sencilla y clara, es decir de las que pone el libro y por lo tanto, huelgan las noches de vela estudiando.

Nadie dispone de raba de más confianza, por su calidad y empaque, que la casa TXOMIN BONTIGUI, porque importa directamente de origen, de las más acreditadas casas de Noruega.

RABA de todas clases para la pesca de la sardina

ALMACENES en San Sebastián, Pasajes, Orio y Fuenterrabía.

Domicilio: 31 de Agosto 38-4.º

SAN SEBASTIAN

Teléfono 1-14-65

que vive artificialmente. Un enfermo que el día de su santo se presenta sonriente, festejando a sus amigos que han sido más bien invitados y tratan de homenajearle como se hace con los niños o los ancianitos a quienes aguarda un fin ya no muy lejano, porque su existencia se agota y se acaba por momentos.

Y ¿cuál es el motivo de ese agotamiento que pudiéramos llamar prematuro?

No es fácil dar con una respuesta categórica; muchos son los doctores que han estudiado su enfermedad para dar con un remedio radical, pero no dan en el clavo. Son tantas las enfermedades que vienen padeciendo que hacen imposible someterlo a determinado tratamiento. No se encuentra la base, el centro o loco de operaciones de ese maligno microbio que va royendo la fortaleza del enfermo, hasta que logre dar en tierra con él.

No somos de los que presumen de eminencias en cuestiones medicinales, pero nuestra afición a los *emplastos* nos da cierto derecho a pasar por curanderos mas o menos prehistóricos, permitiéndonos proponer o aconsejar nuestro procedimiento de cura, para ver si conseguimos atacar la enfermedad de raíz, a los queri-

Se invitaría a seis, ocho o diez puertos el mes de Abril de cada año, enviándoles seis mil duros de indemnización para gastos de preparación. (No queremos dar cifras excesivas... hay quien asegura que a nuestras regatas han venido concursantes, después de invertir en gastos más de diez mil duros).

Para premios de clasificación se destinaría una cantidad de 20 o 30 mil duros y con la fortuna del «rey del petróleo», ya tendríamos buenas regatas para una docena de años...

Y aquí viene el problema de los ratones y el gato ¿Quién le pone el cascabel al «michino»? ¿Dónde está la fortuna de Mr. Rockefeller?

Otros aficionados para buscar una justificación a esta crisis del remo y sus luchas, sacan a relucir pasados lios, «trampas» etc., sin que puedan encontrar una base de las teorías que sustentan.

Otros consideran (estos son más categóricos) que para venir a las regatas y no llevarse la Bandera, no es solamente un fracaso, sino un ridículo, un borrón y una vergüenza para el pueblo o ciudad cuyos colores defienden sus remeros.

Pero a esto sigue una segunda parte cuando le di-

cen a uno, que todo eso es lo de menos; lo esencial es la mina de ese pueblo o ciudad que no ha conseguido llevarse la Bandera.

Aplicamos nuestro microscopio a esta serie de razonamientos y parecemos ver en el fondo el monstruo roedor o microbio que va minando nuestras regatas de traineras.

¿No lo crees así caro lector?

El cambio que por vías de civilización ha registrado nuestro sistema de pesca, adoptado por todos los puertos de la costa, ha hecho abandonar a nuestros lobos marinos el remo, empleando el vapor y otros procedimientos gasolineros y ocurre que al llegar la época de las regatas se encuentran en forma muy distinta de antaño.

Los que no han cambiado su modo de proceder, por mucho que las ciencias y la civilización progresan, son los entusiastas que acompañan a los remeros. Estos, al igual que hace 20 y 30 años no saben venir a la regatas para no jugarse 10, 20, 80 o 100 duros en favor de los suyos y son los que al final de cuentas, se encargan de inventar «líos», «trampas» y otros mil inconvenientes que surten sus consecuencias en la gente del mar.

¿Por qué no se evoluciona dejando las apuestas a

un lado, por completo, a fin de no arruinar a los pueblos y ciudades como sostienen algunos, dándole a las regatas de traineras un aspecto puro y únicamente deportivo?

No tenemos el ejemplo en cualquier otro deporte y por no citar más, en los remeros de yola?

Se nos dirá que es quitarle su «xaltxa» propia a las regatas de traineras con esta amputación, pero ¿no son buenos los calamares sin su negra tinta? ¿No vale la pena de amputar un miembro cuando la gangrena hace estragos, para salvar la vida de un hombre?

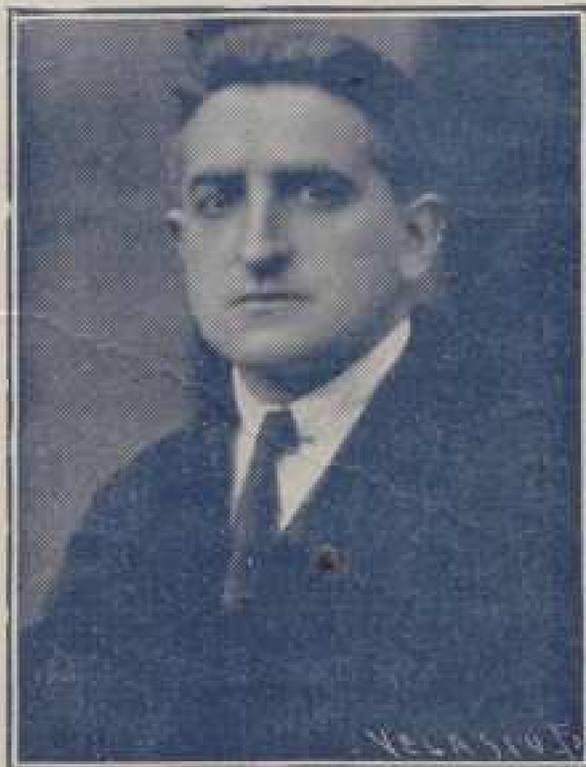
Pues de ahí el remedio que vemos nosotros para atacar a ese microbio. Desístase de una vez de las odiosas apuestas y verán como todos los pueblos vuelven con entusiasmo a recobrar el aliento y brio que antaño sentían al llegar esta época.

Duro y difícil es el remedio porque el propio pescador, como el propio casero, tienen muy arraigada la costumbre de «pelarse los cuartos», pero ante inminencia del peligro del enfermo, sinceramente creemos que bien valdría la pena.

N. de la R.—Este escrito nos fué entregado el año pasado por nuestro llorado amigo Andrés Ormazabal (q. e. p. d.) cuyo escrito no pudimos publicar entonces por exceso de original; pero que por parecernos de actualidad lo insertamos en este número, rindiendo así un homenaje de admiración hacia el querido «Zirpiztiñas».

ANDRÉS ORMAZÁBAL (Zirpiztiñas)

El deporte del remo ha perdido, con la muerte de Andrés Ormazabal, uno de los sólidos puntales que lo sostenían, pues de todos es sabido el color con que revestía las famosas regatas de traineras; el delicioso barniz con que hacía brillar al deporte del remo sobre todas las cosas; sus «interviews» humorísticos; sus crónicas jocosas, llenas de una «infeliz» picardía propia de los más de-



purados periodistas. Andrés Ormazabal que tanto popularizó el sobrenombre de «Zirpizti-

ñas», dejó de existir el día 8 del pasado diciembre, víctima de traidora enfermedad. Tanta era la simpatía de que gozaba en vida, que su muerte causó mucha sorpresa y enorme sentimiento.

La revista «Ciaboga», donde tan afanosamente colaboraba, quiere dedicarle este modesto recuerdo como homenaje póstumo hacia quien tanto entusiasmo desplegó para su

engrandecimiento.

Descanse en paz.

TALLER

de construcción y reparación de
toda clase de embarcaciones y
todo lo concerniente al ramo

PEDRO ANDONAEGUI

Talleres Cai-Arriba San Sebastián

BAR "AMABIRJIÑA"

Despacho de Vinos, Licores y
Cafés de las mejores marcas

Francisco Unzurrunzaga

Erente al Muelle 13 y Angel, 11 :: Teléfono 1-19-32

SAN SEBASTIÁN

CAMPEONATO DE BATELES

Hace unos días leímos en un periódico de la localidad una iniciativa feliz. Se hablaba de organizar un Campeonato Guipuzcoano de remo en bateles. La idea nos entusiasmó sobremanera, porque además de ser un atractivo, viene a llenar los huecos que venimos notando en las verdaderas fiestas donostiarras, tales como el día San Sebastián, Corpus, Pascua, San José, etc., etc.

Parece ser que una simpática Sociedad, de esas que tan buena concepción tienen de nuestras costumbres (precisamente hace 15 días supo organizar una regata de forma impecable) pretende dar cuerpo a esta interesante cuestión, para lo cual ha celebrado ya alguna reunión. No sabemos lo que han tratado, ni nos importa. Nos conformamos con saber que la iniciativa ha merecido una unánime aprobación, y nos damos por satisfechos con saber que aún hay afición a este deporte grandioso.

Ya estamos viendo a una infinidad de lanchas de todo Guipúzcoa, con remeros bien seleccionados, en lu-

cha terrible para conquistar un trofeo sencillo—nada de pesetas—pero que llevará incrustaciones de honor en todas partes.

Idea feliz que debiera hacer suya el mismísimo Centro de Atracción y Turismo para que en colaboración con alguna Sociedad entendida organice con todo entusiasmo un Campeonato de Guipúzcoa de remo en bachel, seguro de conseguir un éxito sin precedentes.

Nosotros sospechamos el interés que despertaría en esta parte del Litoral. Tenemos en Pasajes la Sociedad Sampedrotarra, Pasayako y alguna otra en San Juan. En Orío Talai-Mendi; en Zarauz el Mollarri; en Zumaya el Amaya... En Irún, Fuenterrabía, San Sebastián, Motrico, etc., etc., contamos con una infinidad de Clubs de importancia; y con un poco que hagamos y otro tanto que hagan ellos, ya estamos organizando una fiesta que tiene más adeptos que el mismísimo «foot-ball».

Desde luego el asunto es de los buenos.

BAR - "FLORES"

JOSÉ LASARTE

COMIDAS ECONÓMICAS

VINOS Y LICORES DE LAS MARCAS MÁS EXCELENTES

SAN SEBASTIÁN

Puerto, 21 y Angel, 6 Teléfono 1-21-60

MARIN

EL MÁS ARTISTA Y MÁS SIMPÁTICO DE LOS FOTÓGRAFOS

FOTOGRAFIA EN PLANTA BAJA
REPORTAJE DE ACTUALIDAD

SAN SEBASTIÁN

Garibay, 24 Telefono 21-25

La opinión de "Bi paetak"

Las clásicas regatas de traineras del año 1929, presentan una novedad, cual es la innovación introducida en el reglamento en su artículo 7.º

Considerando un motivo para emborronar unas



El día del Carmen, se le tributó un homenaje de admiración y simpatía al que fue Comandante de Marina, Don Venancio Nardiz.

Acertado acuerdo este de rendirle el homenaje al verdadero padre de nuestros pescadores.

cuartillas, nos decidimos, tras detenido estudio, a exponer al público y participantes las ventajas que se obtienen, así como brindar a los organizadores unas ideas u observaciones que nos sugiere la modificación en cuestión.

Vamos por partes.

Empezaremos por transcribir el referido artículo que dice:

« *Primera prueba.*—Tomarán parte en esta Regata todas las embarcaciones inscriptas que llenen los requisitos exigidos.

Se hace saber de manera terminante que para optar a todo premio y aspirar a la clasificación en la Regata de Honor, así como a alguna indemnización, las embarcaciones que tomen parte en esta prueba no podrán emplear un tiempo que sobrepase en un minuto a la que se clasifique en primer término.

« *Segunda prueba.*—Las tripulaciones que hayan ocupado el 1.º, 2.º, 3.º y 4.º puesto en la anterior Regata, siempre que hayan entrado en la meta con menos diferencia que un minuto a la clasificada en primer lugar, correrán esta segunda prueba, cambiando las embarcaciones, de manera que la número 1 regatee con la trainera que obtenga el 4.º puesto y la que tenga el 2 con la clasificada en el 3.º y viceversa.

Se computarán los tiempos que cada una de las cuatro tripulacio-

nes emplee en los recorridos de los dos días y se adjudicarán los premios a las que lo efectuen en menos tiempo ».

Estos párrafos son los que se refieren a la modificación y de ellos se desprende, que la inclusión del 3.º y 4.º de la primera regata, en la prueba de Honor, viene a suplir a la de Consolación, que en otros tiempos existía.

Ello nos parece una medida acertada, pues a la vez que se conceden facilidades, ha de servir de estímulo para los participantes.

Hagamos un poco memoria y recordaremos, como casi todos los años, suelen surgir contratiempos, como por ejemplo roturas de remos, toletes, remeros que no pueden actuar el primer día por callos o traseros recalentados, mar de fondo o bella, puesto en el regateo lado Castillo o Santa Clara, etc., y así un sin fin de circunstancias, que con la medida adoptada por los organizadores, se allanan o, por lo menos, se facilita su reposición, pues quien es desafortunado en la primera, puede ser afortunado en la segunda prueba.

Y no digamos del espectáculo.

Este sí que sale ganando. Anualmente venimos observando mas afluencia de público el primer día de Regatas que el segundo. Sin duda por mayor cantidad de participantes.

Este año, al tener opción al primer premio y Bandera los cuatro mejores clasificados el primer día, la prueba del segundo viene a ser una repetición de la del Litoral, con la particularidad, de que el cambio de embarcación tal como está establecido, crea una incógnita que desorienta a todo pronosticador, teniendo en cuenta las diferencias que existen de lancha a lancha, por las condiciones marineras de las mismas, pues no es ningún secreto el hecho de que hay embarcaciones que se adap-



Los remeros embarcando para el regateo, el día de Nuestra Señora del Carmen, Patrona de los marineros.

tan mejor a la mar gruesa *ichaso zakarra* y en cambio se hacen torpes para mar bella *ichaso baria*.

O sea que en estas competiciones marinas, concurren una serie de factores muy de tener en cuenta y por lo tanto el clasificar cuatro embarcaciones para la final nos parece un gran acierto.

Otro detalle que viene a reforzar nuestros argumentos.

Cuando anteriormente se celebraba la prueba de Consolación, generalmente se invertía menos tiempo que en la de honor y prueba de ello tenemos el *record* de la distancia, en las regatas de San Sebastián, lo detenta Pasajes de San Juan, establecido en la prueba de Consolación del año 1923 en 19 minutos y 17 segundos, con la trainera *Guetariarra*.

Con esto, no queremos decir que aquel año fueron los mejores los pasaitarras, pero, que los organizadores habían tenido en cuenta estos sucesos no nos cabe la menor duda.

Indudablemente, no faltará quien considere excesivo el intervalo de un minuto para clasificarse.

Desde luego en condiciones normales, es demasiado, Mas ¿quién garantiza que las embarcaciones que participan lo hacen en tales condiciones?

¿No tenemos todos los años, que a tal tripulación le ha faltado uno, por causas imprevistas, y su lugar ha

ESTE NÚMERO HA SIDO

VISADO POR LA CENSURA

ocupado un suplente, o que si se ha roto tal o cual tolete? Pues ahí está la compensación y la forma de apreciar mejor tales sucesos, más o menos reales.

Otro de los aciertos ha sido la supresión de los premios quinto y sexto, destinando las 2500 pesetas correspondientes a los mismos a aumentar el tercero y cuarto de la clasificación.

Gran acierto éste que evita el que cuatro o cinco días antes del cierre de inscripción, empiecen a prepararse tripulaciones para la conquista de los ya suprimidos premios. Nada de eso; el que piense participar, que lo haga, con la garantía de una adecuada preparación.

Ahora bien, ¿ese aumento de premio, no sería conveniente hacerlo con el primero y segundo, fijando en 14.000 y 8.500 pesetas respectivamente?

Opinamos que para decidirse a tomar parte en las regatas del Litoral, hay que poner como aliciente un primer premio de 14.000 pesetas o más...

Tengamos presente que requiere un mes de preparación, abandonando sus faenas habituales, pagando el costo de la trainera, etc., etc. ... o sea que consumen una gran parte del premio.

¿No se podría redondear la cifra destinada a premios hasta 30.000 pesetas?

El espectáculo lo merece, y los bravos remeros se hacen acreedores a ello.

¿Veremos el próximo año, esta nueva modificación?

Creemos que sí. El Excmo. Ayuntamiento donostiarra se encargará de ello con la seguridad de que será elogiado por todos.

SALON MIRAMAR



El templo de la cinematografía
El cine predilecto de la buena
sociedad local y forastera



MARTES Y VIERNES
días de moda



Todos los días estrenos de
películas de las más prestigiosas
marcas cinematográficas



Las sesiones son ameni-
zadas por la

ORQUESTA DE BARRIOLA

La gran industria: la pesca

Ventajas de los transportes por carretera - La abundancia de pesca no abarata proporcionalmente los precios - Los precios del pescado en conserva

El problema de las comunicaciones en España afecta mucho a la industria y al comercio; pero, acaso más que a cosa alguna, a la agricultura y a la pesca.

Por lo que respecta a la agricultura, constantemente leemos en los periódicos quejas muy razonadas a causa de que las frutas que se cotizan en los lugares de producción a precios bajísimos alcanzan precios desproporcionadamente elevados en las capitales. Con mejores medios de transporte, más económicos y más rápidos, y una red de comunicaciones más estrecha, es indudable que el abastecimiento de los mercados se haría más abundantemente y la fruta podría llegar en mejores condiciones de precio al consumidor.

Algo semejante ocurre con el pescado, acentuado en este caso por el hecho de ser el pescado mercancía tan perecedera.

Para evitar el mal en lo posible, parece que algunas empresas pesqueras se proponen establecer servicios de transporte por carretera que permitan cargar el pescado en los camiones en cuanto queda envasado y enviarlo inmediatamente a los mercados de consumo. De esta manera, el pescado que de Vigo a Madrid tarda en llegar a manos del consumidor cerca de tres días, podría llegar en dieciséis o dieciocho horas.

El resultado de esta mayor velocidad en el transporte sería, en primer lugar, la posibilidad de que el pescado llegara más fresco al consumidor, y en segundo, el que éste podría beneficiarse de las oscilaciones favorables de la pesca.

En Vigo, por ejemplo, se vende a veces la sardina a cinco o diez céntimos la docena al comprador al menudeo. En un solo día se han recogido en Vigo hasta 8.000 cajones de sardina (4.000 cestas), lo que representa un exceso de pesca que debiera traducirse en una disminución considerable de precios.

Sin embargo, todo el mundo sabe que las oscilaciones de precios en los mercados interiores, con ser grandes, no corresponden, ni con mucho, a las enormes oscilaciones de precios en los puertos de pesca.

La industria de las conservas de pescado es posible gracias a estas oscilaciones, que permiten a los fabricantes aprovechar los precios bajos para proveerse, siendo ésta la explicación del hecho de que, comparativamente, el pescado en conserva sea tan barato, a pesar del trabajo de prepararlo, del aceite y del envase metálico.

Uno de los medios de mejorar el problema de las subsistencias sería el de facilitar a las poblaciones del interior los medios de beneficiarse del pescado barato en los días en que abunda.

La lonja gallega

En la Ribera del Berbés, de Vigo, puede presenciarse uno de los espectáculos más pintorescos de la vida marítima: la venta del pescado. En la Lonja de contra-

tación, el empleado municipal grita:

—¡ Han llegado quinientas cestas de sardina!... ¡ A sesenta pesetas la cesta!... (Una cesta son dos cajones de los que vemos en las pescaderías.)

Si no hay comprador, el vocero sigue pregonando su mercancía.

—¡ A cincuenta y nueve la cesta!...

Si todavía no aparece el comprador, el empleado grita:

—¡ A cincuenta y ocho!... ¡ A cincuenta y siete la cesta!

A intervalos se detiene para ver si los oyentes se deciden a aceptar el precio.

¿ *Nom hay quien dea mais?* ...—pregunta.

Las sardinas son lavadas por un ejército de obreras que alegremente cantan y ríen mientras trabajan.

*Chámanme trubisquiña
herba qu'o gando non come.
Vale mais ser trubisquiña,
que muller de ruin home.*

Se llenan de sardinas las cajas y el carpintero las cierra. Pero antes se pone sobre el pescado un papel impermeable y sobre él una capa de hielo triturado.

¿ Para qué el papel impermeable?

Para que el agua dulce del hielo no pase al pescado. El agua dulce perjudica al pescado de agua salada, cosa que debieran saber los pescaderos del interior, que creen beneficiarse remojándole de vez en cuando con la regadera...

El puerto de Vigo

El puerto pesquero principal de España es Vigo. El mejor mercado de Vigo es Madrid. Pero para que se vea a que punto llegan las posibilidades del comercio pesquero, diremos que la pesca de Vigo tiene clientes en Barcelona, y a veces hasta en Santander.

Más aún. La sardina y el pulpo de Vigo se exportan a Buenos Aires, donde muchos gallegos los aprecian mucho. Se guarda el pescado en cámaras frigoríficas y se transporta por buques, en los que la instalación frigorífica no deja nada que desear.

« DE FOMENTO... »

N. de la R.—Claro está que nosotros, los de esta parte de la costa, somos algo nuevos. Aún no hemos empezado. Pero así y todo, en cuanto a sardina, no nos ha asustado nada en el muelle de la Jarana. Aún es reciente: veinte días seguidos a 50.000 kilos diarios. Y todo ha salido: a la Rioja, a Navarra, a Madrid, a Barcelona...

Aquí se sostienen más los precios por la sencilla razón de que tiene acogida en todas partes; es decir tiene mucha salida. Y allí bajan, no por tan gran cantidad, sino porque escasea más la fácil colocación... A pesar de todas las escabecherías.

No queremos mentar nada de cuestiones de arrastre, porque pronto, muy pronto, dejará Vigo paso franco a la importancia pesquera de Pasajes. Muchas parejas gallegas trabajan en el vecino puerto. Y el barrio de «Trincherpe» más bien parece un extremo de «Mugardos» o de «Santa Lucía», de La Coruña, por la enormidad de vecinos «gallegos»...

Esto ya dice algo...

270
IMPRENTA Y ENCUADERNACION

OBJETOS DE ESCRITORIO

LEONARDO

ZUNZUNEGUI

IMPRESIÓN DE OBRAS, REVISTAS
Y TODA CLASE DE TRABAJOS A
UNA Y VARIAS TINTAS
MODELACION PARA AYUNTAMIENTOS,
JUZGADOS Y ALHÓNDIGAS

BEASAIN

TELÉFONO 62

(GUIPÚZCOA)

¡¡A REAL EL PLATO...!!

—¡ Qué grande...! ¡ Qué grande...!
—¡ Sardina hermosa...!
—¡ Sardina de a cuarta...! ¡ Uy qué grande...!
—¡ A real el plato, a real...!
—¡ Oiga! ¡ Oiga!, buen hombre...!
—Voy enseguida, con la brocha...

—¿ Qué es esto? A esto llama usted hermosa tantas veces? Pero si le cuelgan las tripas, y tienen los ojos con "makarras"...

—Esto no es nada, señora; es que la sardina de ahora es tan gorda, que revienta en cuanto la pescan...

—Pero, hombre de Dios, si yo soy de San Sebastián... y de las "koshkas"...

—¡ A real el plato, a real! ¡ Qué barato!...
—¡ Que llevo un caldero de hermosura...! ¡ Quien quiere un plato! ¡ A real...!

—Oye "amatxo": ¿ Ese hombre de blusa que grita tanto, qué vende?

—Creo que vende sardinas.

—¿ Un hombre vendiendo sardinas? ¿ Y en un caldero? ¡ Ay, "qué mariposo"...!

—¡ Ola paisano...! ¡ Mi parroquia...! Esta es mi parroquia...! ¡ Paisano, si señor...!, de mi tierra!

—¿ Cuánto quieres?

—"Poquismas", hijo, "poquismas". Medio plato y andando...

—¿ Cómo, mi paisano, medio plato?

—Claro, porque tengo "pa" echar a un guiso de papas... Quiero hacer algo así como eso que llaman "minestra"... pero de sardinas.

En nuestros buenos tiempos, en aquellos en que la ilusión de saborear la sardina de raba era un placer irresistible, nos complacía sobremanera oír vocear a las vendedoras del rico y sabroso manjar. El paso por las puertas de las sidrerías más populares era casi obligatorio. La venta, desde luego, segura. Por allí, pues, pasaban continuamente la famosa *Rubia*, la *Locari*, la *Beltza*, la *Dolores*, la *Lola*, la *Macaria* y tantas otras cuya exquisita juventud y garboso talle, hacía adeptos imprescindibles a las puertas de las sidrerías, al amparo de la *chirriante* sardina, lacrimosos los ojos por el humo... los dedos semi-quemados...

¡ Oh que costumbres más felices...! ¡ Qué cuadro más «jatorra»...! ¡ Qué donostiarra...! ¡ Qué ambiente de franqueza...! ¡ Qué espíritu más sano...!

Pero en la vida las costumbres sufren evoluciones a

veces desgraciadas. Aquí tenemos la evidente prueba; los hombres queriendo suplir a las mujeres en motivos puramente femeninos, perdiendo su aspecto, su situación y su condición, voceando en falsete un grito de guerra que no cuaja en nuestra tierra; en esta tierra



La "Beltza".—He aquí el prototipo de las vendedoras de antaño. Con la Rubia, la Locari y otras, formaba la legión de las vendedoras de buen género. Algo mejor y más simpático que las de "A real el plato".

bendita donde la sardina se sirve fresca y se conserva entera a pesar de volcarla mil veces en la parrilla al calor del ascua abrasadora... En esta tierra donde el caldero se emplea para ropa sucia y no para el pescado, como hacen los ignorantes, dando pruebas evidentes de desconocer la delicadeza del género que venden.

Muchas veces nos ha llamado la atención la expresión antipática de los nuevos voceadores: ¡ «Grande grande»! ¡ hermosa...! Y nos desilusiona, tanto más que las voces, el mismo género, amontonado en un caldero mugriento, destripado y sangrando como si se tratara de un «reus» despreciado y de ocasión. ¡ Qué ascol! Y pensar que la sardina,—como el besugo,—ha servido siempre para cantar la bondad de nuestras preciosas costumbres...

Menos mal que la esencia de estas costumbres se ha sabido recoger cuidadosamente en los grandes «archivos» de «Gastelupe» y «Cañoyetan», «Aisepe y Ollagorra», «Illumpe» y Subigaiñ...

«Un Joshemaritarra».

32
Los Aceites Marinos "VOLCANO" reúnen las 2 cualidades esenciales para hacerlos preferibles a ningún otro:

- 1.ª—SON LOS QUE MEJOR LUBRIFICAN.
- 2.ª—SON LOS MAS ECONOMICOS.

Patente para Barcos VOLCANO es la que mejor preservará vuestros Buques

Único fabricante en España:

J. M. BENGOCHEA

Teléfono 1-13-70 - SAN SEBASTIAN

Depósito en Pasajes de San Pedro

ALMACÉN DE TEJIDOS POR MAYOR MENOR

DEPÓSITO DE AZULES DE VERGARA

ESPECIALIDAD EN ARTÍCULOS BLANCOS

EL MAYOR SURTIDO EN SEDERÍA A LOS PRECIOS MÁS
CONVENIENTES

ALMACENES **LASAGABASTER**

SAN SEBASTIAN

SAN MARCIAL, 35

(ESQUINA A LA CALLE URBIETA)

TELÉFONO 10-6-91

SUCURSALES

MIRACRUZ, 16

MATIA, 52

Restaurant de primer orden.

Vinos y licores de las mejo-

res marcas. - Inmejorable

surtido en sidras y chacolis

del país. - Servicio esme-

rado y económico. - Precios

especiales para banquetes.

Bar-Restaurant ESPERANZA

DE

Bengoechea y Tapia

Embeltrán, 16 :-: SAN SEBASTIÁN :-: Tel. 1-45-76

OROIMENAK - RECUERDOS

7 DE SEPTIEMBRE DE 1890

4 MILLAS

Tiempo invertido

1.º—Carifio, Karril	22,26
2.º—Elcano, Valenciaga	22,32
3.º—Orio, Olaizola	22,42
4.º—Invencible, Txorrolo	22,50
5.º—San Pedro, Inda	24

8 DE SEPTIEMBRE DE 1891

4 MILLAS

1.º—Illar-azala, Kiriko	21,34
2.º—Elcano, Valenciaga	22,3
3.º—M.ª Cristina, Jáuregui	22,49
4.º—Julio, Arizmendi	23,15

1892

1.ª SERIE

1.º—Amigos, Kiriko	24,25
2.º—Golondrina	25
3.º—Inork nai ez dubena	26

2.ª SERIE

1.º—Guipuzcoana	26,4
2.º—N. S. de Lourdes	26,40

1894

(Dos vueltas dentro de la Concha)

1.º—Amigos, Kiriko	14,38
2.º—Donostiarra, Silva	14,44
3.º—Lezo, Iturriza	15,24
4.º—N. S. de la Paz, Arizmendi	15,32

1895

1.º—N. S. de la Paz, Arregui	22,2
2.º—Esperanza, Arrieta	22,28
3.º—San Telmo, Manuel Olaizola	22,34
4.º—Santa Cruz, Zaundegui	22,56
5.º—San José, de Orio, Mitxelena	23,47

1896

Se corre la regata en dos series.

1.º—Esperanza de Guetaria	21,57
2.º—Ver y creer, de Pasajes	22,13
3.º—San José, de Orio	22,23

1.º—Aerolito, de San Sebastián	22,9
2.º—Santa Ana * *	22,37
3.º—Josefita * *	22,55

REGATA DE HONOR

1.º—Esperanza, de Guetaria	22
2.º—Aerolito, de Donostia	22,47

1897

1.º—Moñoño, de San Pedro, Korta	22,41
2.º—Ver y creer, Pasajes de San Juan	23,12
3.º—María Esperanza	23,43

1.º—Ramón y Saturnina, de San Sebastián	22,26
2.º—Agustina, Izaguirre, * *	22,41
3.º—N. S. del Pilar, * *	23

REGATA DE HONOR

No se presentó Moñoño. El Jurado concedió la bandera y 500 pesetas a Ramón y Saturnina, de Donostia.

1898

1.º—Flora, de Ondárroa, Beltia	21,24
2.º—Ramón y Saturnina, San Pedro, Korta	21,42
3.º—San Antonio, de Guetaria, Cabañas	22,8

1.º—Agueda, Urrezberueta, de San Sebastián	21,43
2.º—Santa Ana, * *	22,23
3.º—N. S. de la Paz, Silva, * *	22,32
4.º—Esperanza, Urkiza * *	23,

REGATA DE HONOR

1.º—Flora, de Ondárroa	21,7
2.º—Agueda, de Donostia	21,31

1899

1.º—Ver y creer, de San Pedro, Iturralde	22,38
2.º—Patriarca de Asís, San Juan, Laboa	22,49
3.º—Agueda, de Orio, Atxa	23,5

1.º—San Francisco de Asís, Silva, de San Sebastián	22,5
2.º—Donostiarra, José Aguirre * *	22,43
3.º—Aerolito, Tiburcio Eguben * *	23,35
4.º—Santa Ana, C. Mejías * *	24,16

REGATA DE HONOR

1.º—Ver y creer, de San Pedro	21,39
2.º—San Francisco de Asís, de Donostia	21,52

1901

Tiempo invertido

1.º—San Antonio, Orio, Olaizola	21,18
2.º—Lersundi, Pasajes de San Pedro	21,35
3.º—Ramón y Saturnina, San Juan	21,38

1.º—San José, Luis Karril, San Sebastián	21,35
2.º—Gorazón de Jesús, Salavarieta, de San Sebastián	21,57
3.º—A la ventura, Lersundi	22,19

REGATA DE HONOR

1.º—Los de Orio, con la trainera de Lersundi, de Pasajes	21,19
2.º—Los donostiarras, con la San José	21,56

1909

1.º—Virgen del Mar, de Orio	21,7
2.º—Nacimiento de Jesús, San Pedro	21,36
3.º—Dolores, Guetaria	21,40

1.º—Trainera tripulada por los viejos de San Sebastián	22
2.º—Trainera tripulada por los jóvenes de San Sebastián	22,26

REGATA DE HONOR

1.º—Virgen de Mar, de Orio	21,22
2.º—Tripulación de los viejos de Donosti	21,52

1910

1.º—Orio, Virgen de Mar	20,42
2.º—San Pedro	21

REGATA DE HONOR

Desde este año se juega la regata de honor cambiando las lanchas las dos tripulaciones vencedoras y se suman los tiempos de los dos días.

1.º—Tripulación de Pasajes, con la trainera de Orio	21,17
2.º—Tripulación de Orio, con la trainera de Pasajes	21,19

8 DE SEPTIEMBRE DE 1911 4 MILLAS

1.º—Virgen de Mar, Orio, Olaizola	28,39
2.º—Guipuzcoana, Guetaria	31,18
3.º—N. S. del Carmen, Donostia, Vaqueriza	32,50

REGATA DE HONOR

Enfermos los remeros de Guetaria el Jurado admite la sustitución. Orio protesta y no se presentan. Corren solo los de Guetaria y hacen el recorrido en 31,18 (Se les adjudica la bandera).

1915

1.º—Muskarra, de Pasajes de San Juan	21,56
2.º—Luis Esperanza, S. S., Vaqueriza	21,56
3.º—Virgen del Mar, Orio	22,6
4.º—Pasajes de San Pedro	22,30

REGATA DE HONOR

1.º—Tripulación donostiarra, en la Muskarra	22,42
2.º—Tripulación de San Juan, en la Luis Esperanza	22,57

1916

Se corre la regata en dos series. En la primera toman parte las lanchas de Donostia, Guetaria y Pasajes (San Pedro) y en la segunda las de Orio Zarauz y Pasajes (San Juan)

1.º—San Nicolás, de Orio	19,59
2.º—Club Marítimo donostiarra, Vaqueriza	20,15
3.º—Elcano, de Guetaria	20,17
4.º—San Antonio, de Zarauz	20,19
5.º—Sampedrotarra, San Pedro	20,25
6.º—Golondrina, Guetaria	20,27
7.º—San José, San Juan	20,30

REGATA DE HONOR

1.º—Tripulación de Orio, Club Marítimo	21,13
2.º—Tripulación de Donostia, San Nicolás	21,40

1917

1.º—Sampedrotarra, San Pedro	19,51
2.º—San José, San Juan	20,4
3.º—Club Marítimo donostiarra	20,52

REGATA DE HONOR

1.º—Tripulación de Pasajes San Pedro, con la San José	21,37
2.º—Tripulación Pasajes San Juan, con la Sampedrotarra	21,42

1918

(Guetaria aborda a San Sebastián en el viraje)

1.º—San Antonio, de Zarauz, Laserna.....	20,4
2.º—Koruko Amabirjiña, Kiriko.....	20,14
3.º—Elcano, de Guetaria, Manterola.....	20,17
4.º—Pasajes Ancho.....	20,30

REGATA DE HONOR

Tripulación donostiarra, con la San Antonio.
Tripulación de Zarauz, con la Koruko Amabirjiña.

1919

(Los donostiarras rompen un remo al salir)

1.º—San Nicolás, de Orio.....	19,44
2.º—Sampedrotarra, de Pasajes.....	19,56
3.º—N. S. del Carmen, Donostia, Kiriko.....	20,4

REGATA DE HONOR

(La embarcación tripulada por los de Orio hace agua)

1.º—Tripulación de Pasajes de San Pedro, con San Nicolás..	19,45
2.º—Tripulación de Orio, con la Sampedrotarra.....	19,49

El tiempo 19,44 establecido por éstos en la primera regata de este año, constituye el record o marca actual para la distancia de tres millas y media.

1920

1.º—San Juan, de Pasajes de San Juan, Francisco Laboa....	20,12 1/2
2.º—Ntra. Señora del Carmen, de San Sebastián, Kiriko....	20,22 1/2
3.º—San Nicolás, de Santurce, Munzuri.....	20,39
4.º—Ama Guadalupekoa, Fuenterrabia.....	21,13
5.º—San Telmo, de Zumaya.....	21,13

REGATA DE HONOR

No se presentaron los de Pasajes por no atender a la protesta elevada contra Kiriko, por entrar en balsa contraria, falta esta del jurado al olvidar la retirada de una balsa que sobraba.

Corrió solamente la San Juan patrocinada por Kiriko que hizo el recorrido en 19,45.

1921

1.º—San Nicolás, de Orio, por Tiburcio Marticorena.....	20,16 1/5
2.º—La Unión, de Pasajes S. Juan y S. Pedro, M. Arrillaga....	20,32 1/5
3.º—Ntra. Sra. del Carmen, S. Sebastián, Sotero Vaqueriza....	20,36 2/5
4.º—Cantabria, de Guetaria, por Segundo Uranga.....	20,44
5.º—Jel, de Zumaya, por José Aldalur.....	21,20 3/5
6.º—Ondarrabitarra, de Fuenterrabia, Ramon Lecuona....	21,29
7.º—Lagun ederrak, de Pasajes Ancho, Julián Elizalde....	21,55

REGATA DE HONOR

1.º—San Nicolás, por la tripulación de Pasajes.....	20,6 1/5
2.º—La Unión, por la tripulación de Orio.....	20,23 2/5

CONSOLACIÓN

1.º—Cantabria, con remeros de San Sebastián.....	19,55 1/5
2.º—Ntra. Sra. del Carmen, con remeros de Guetaria.....	20,12 1/5

1922

REGATA ELCANO

1.º—Elcano, de Guetaria, por Bartolomé Uranga.....	20,7
2.º—Ntra. Sra. del Carmen, San Sebastián, Soterocho....	20,16 1/5
3.º—La Unión, de Pasajes S. Juan y S. Pedro, M. Arrillaga....	20,16 2/5
4.º—San Jorge, de Santurce, por Daniel Obregón.....	20,31
5.º—Ondarrabitarra, de Fuenterrabia, por Pedro Gonzalez....	20,34 1/5
6.º—Club Marítimo Donostiarra, S. S., por Shumay.....	21,6 1/5
7.º—Jel, de Zumaya, por Vicente Gómez.....	21,24 1/5

DESEMPATE

1.º—La Unión, de Pasajes.....	19,27 2/5
2.º—Ntra. Sra. del Carmen, de San Sebastián.....	19,35 1/5

La lucha fué emocionante. Hubo una protesta de San Sebastián antes de la salida, lo que dió motivo a la descalificación de Pasajes por haber introducido éste gente nueva en su embarcación y no atender al jurado en sus decisiones.

REGATA DE HONOR

1.º—Elcano, con remeros donostiarras.....	19,31 1/5
2.º—Ntra. Sra. del Carmen, con remeros de Guetaria.....	19,45

CONSOLACIÓN

1.º—Santurce.....	19,31 record
2.º—Fuenterrabia.....	20,6 1/5

1923

1.º—San Nicolás, de Orio, por Antonio M. Uranga.....	19,43
2.º—Donostiarra, de San Sebastián, por Soterocho.....	19,44 1/5
3.º—San Juan, de Pasajes de San Juan, por F. Laboa.....	19,53 1/5
4.º—Guetariarra, de Guetaria, por Bartolomé Uranga.....	20,00 1/5
5.º—Josechu, de Bermeo, por Balentín Laguno.....	20,31 1/5

REGATA DE HONOR

1.º—Donostiarra, con remeros de Orio.....	19,20 1/5
2.º—San Nicolás, con remeros de San Sebastián.....	19,28 1/5

CONSOLACIÓN

1.º—Guetariarra, con remeros de Pasajes.....	19,17 record
2.º—San Juan con remeros de Guetaria.....	20,5 1/5

1924

1.º—Donostiarra, por Domingo de la Hoz.....	19,55 1/5
2.º—Juanita, de Pasajes de San Juan.....	20,26 1/5
3.º—Aita Sanpedrokua, de Pasajes de San Pedro.....	20,55 1/5

REGATA DE HONOR

1.º—Pasajes de San Juan, con la Donostiarra.....	20,3
2.º—San Sebastián, con la Juanita.....	20,20 1/5

1925

1.º—San Nicolás, de Orio, por Uranga.....	19,55
2.º—Ondarrabitarra, de Fuenterrabia, por Aguirre.....	20,3 1/5
3.º—Donostiarra, por Soterocho.....	20,14 1/5
4.º—La Unión, de Pasajes de San Juan, por Laboa.....	20,17 1/5
5.º—Cuba, de Santoña, Carreras.....	21,5 1/5

REGATA DE HONOR

1.º—Orio, con la Ondarrabitarra.....	20,25 1/5
2.º—Fuenterrabia, con la San Nicolás.....	20,42 1/5

1926

En dos series.

GRUPO 1.º

1.º—Antigua'ko-ama n.º 1 de Ondarroa, por J. Bta. Beitia ..	19,32
2.º—Sanjuandarra, de Pasajes, por Francisco Laboa.....	19,41 1/5
3.º—Ondarrabitarra, de Fuenterrabia, por Román Aguirre....	19,50 1/5
4.º—Donostiarra, de S. Sebastián, por Domingo de la Hoz....	19,53 1/5

GRUPO 2.º

5.º—Virgen del Mar, de Fuenterrabia, por M. Goicoechea....	19,57 1/5
6.º—Antigua'ko-ama n.º 2 de Ondarroa, por J. M. Balenciaga....	20,24 1/5
7.º—Virgen de la Guía, de Portugalete, L. A. Gutierrez....	20,53 1/5

El orden de los grupos coincidió con el de llegada.

REGATA DE HONOR

1.º—Sanjuandarra, por Juan Bta. Beitia.....	21,3 1/5
2.º—Antigua'ko-ama, por Francisco Laboa.....	21,20 1/5

1927

En dos series.

GRUPO 1.º

1.º—Ama Guadalupekoa, de Fuenterrabia, Román Aguirre....	20,23
2.º—Santa María, de Ciérvana, Plácido Aramburu.....	20,36
3.º—Moderna Orio, de San Sebastián, Marcial Alvarez.....	20,41 2/5

GRUPO 2.º

1.º—Aita Sanpedrokua, de Pasajes San Pedro, M. Arrillaga....	20,1 1/5
2.º—Sanjuandarra, de Pasajes San Juan, Tomás Guereño....	20,22 1/5
3.º—Mutiozabal, de Santurce, José Iriarte.....	20,27 1/5

REGATA DE HONOR

1.º—Sanjuandarra, con tripulación de San Pedro.....	20,22 1/5
2.º—Aita Sanpedrokua, con tripulación de San Juan.....	21,13

1928

En dos series.

GRUPO 1.º

1.º—Aita Sanpedrokua, de Pasajes, Manuel Arrillaga.....	19,40 1/5
2.º—Ama Guadalupekoa, de Fuenterrabia, M. Goicoechea....	20,13
3.º—Aralde, de Zumaya, Carmelo Urrestilla.....	21,8

GRUPO 2.º

1.º—Sanjuandarra, de Pasajes, Machel.....	20,16
2.º—San Antonio, Fuenterrabia, Francisco Berra.....	20,35 1/5
3.º—Virgen del Mar, San Sebastián, Soterocho.....	20,48 1/5

REGATA DE HONOR

1.º—Ama Guadalupekoa, con tripulación de Pasajes S. Pedro....	20,4
2.º—Aita Sanpedrokua, con tripulación de Fuenterrabia.....	20,20

LAS REGATAS DE TRAINERAS

RECUERDOS

Por Manuel Tablas

Los propietarios de esta revista me han rogado que les escriba un artículo sobre las regatas.

Le miro irónico y sonriente al mismo tiempo que con movimientos de cabeza harto significativos, le doy a entender que acaba de pedirme una imposible.

Hablar yo de regatas, de fútbol, de toros, o de boxeo sería tanto como insertar una serie de tonterías que harían desternillar de risa a un hipocondríaco.

Pero mi amigo insiste seriamente, yo prometo y no tengo más remedio que cumplir mi palabra.

Héme aquí, pues, en una mesa del Rhin, lápiz en mano, delante de unas albas cuartillas, sin saber como empezar.

Levanto la cabeza distraído y veo entrar a don Práxedes Diego Altuna. Respiro satisfecho, como quien se quita un enorme peso de encima. Ya tengo el artículo.

Le hago señas de que se acerque. Cambiamos cariñosos saludos y se sienta a mi lado.

—No ha podido V. llegar más oportunamente.

—Que ocurre, amigo Tablas?

—Pues nada, que tengo que escribir un artículo sobre las regatas y llevo ya diez minutos mirando las sillas.

—Hombre, si no es más que eso, pronto saldrá V. del apuro. Pregunte V. lo que quiera y yo le responderé lo que sepa.

—Muy amable don Práxedes.

Hay una pequeña pausa que aprovechamos para tomar un sorbito de café y encender un cigarrillo.

—Desde cuando existe la costumbre de las regatas en San Sebastián? Mejor dicho, ¿cuál es el origen de esta costumbre?

—No puedo precisar de una manera absoluta, pero sin duda alguna nació de una manera pesca. Antiguamente, cuando las traineras salían al mar, juntamente con otras del litoral, en busca de la sardina y divisaban un hanco de estos sabrosos peces, la embarcación que llegaba primera era la única que tenía derecho a echar las redes y beneficiarse totalmente del feliz hallazgo. Este derecho era muy respetado y solamente cuando la privilegiada lo autorizaba, podían las demás lanchas tomar parte en el reparto.

Si a esto une V. ciertas particularidades de algunos puertos como Pasajes, por ejemplo, que se dedicaban también al ataje, y apenas aparecía un barco en dirección al puerto, varias lanchas tripuladas por vigorosos remeros salían a su encuentro, disputándose la honrilla, tras una lucha titánica y desesperada, de ser los primeros en ofrecer sus servicios al buque; y a los remeros de Fuenterrabía, que en aquella época realizaban el contrabando y la mayor parte de las veces se veían obligados a huir para no ser apresados por los agentes de la autoridad, recorriendo sin descanso largas distancias, tendrá V. una idea de la pericia de aquellos hombres en el manejo del remo y de las rivalidades que existían entre los pescadores de los distintos puertos cantábricos.

—¿Cuáles fueron las primeras luchas que V. recuerda?

—Hubo varias, pero sobre todo dos de ellas fueron célebres y llenaron, por decirlo así, la primera página de la historia de las regatas.

La primera lucha fue entre Pasajes y Ondárroa allá por el año 18... durante el mes de abril, ganando Ondárroa por muy poca diferencia.

—Bueno; pero ¿cuándo tomó parte San Sebastián?

—Tenga V. paciencia hombre y no se precipite.

Este triunfo de Ondárroa enorgulleció de tal manera a los Bilbainos que desde entonces no cesaron de proclamar privada y públicamente que los remeros de Ondárroa eran los más esforzados, valientes y hábiles de toda la costa cantábrica. Estas bravatas que humillaban un poco el amor propio de nuestros pescadores, hirieron también, los más nobles sentimientos del pueblo donostiarra. Comenzaron las reuniones, se entablaron polémicas y surgió un hombre de carácter, respetable y muy querido: Luis Carril.

Se le dio carta blanca. Eligió los hombres, los preparó convenientemente, y ni dispuesto, ni lanzado el reto y se enfrentó a la lucha, sin alharacas, ni ruidos, ni amenazas. Durante el entrenamiento, que duró varios meses, la prensa bilbaina no cesó de publicar artículos molestos e insidiosos para nuestros sufridos pescadores, excitando más los ánimos y provocando enconadas polémicas con los periódicos donostiarras.

Representantes de Ondárroa y San Sebastián buscaron las traineras más apropiadas e idénticas que para el caso requerían. Celebróse un sorteo para la elección entre las dos embarcaciones presentadas. La suerte favoreció a San Sebastián y Carril eligió la que, a su juicio, le pareció mejor.

Se habló, después, del sitio que habían de ocupar en las regatas, pues la mayoría opinaba que la embarcación que siguiera línea más próxima a la costa, tendría indudable desventaja por la enorme pendiente que había, pero contra la creencia general Carril optó por este lugar.

—¿Que distancia tenían que recorrer?

—¡Ah! mucho mayor que ahora y en sitios menos frecuentados por nuestros marinos.

—Pero ¿no se celebraron en San Sebastián?

—No, señor. La regata fue de Lequeitio a Guetaria, o sea una distancia aproximada de diez millas.

—¿En qué fecha se celebró la lucha?

—Estaba anunciada para fines de Noviembre. Era el año 1890.

Recuerdo en este momento un detalle de carácter personal que se lo referiré si V. quiere.

—Con mucho gusto, don Práxedes.

—Verá V. El día señalado para la magna contienda amaneció nuboso y frío. No obstante, a primera hora de la mañana me dirigí al muelle en compañía de mi entrañable amigo Manuel Múgica y un joven extranjero a quien por entonces daba lecciones en mi casa.

Nos embarcamos en uno de los varios vaporcitos allí preparados para el transporte de viajeros a Lequeitio. Apenas nos hallamos en alta mar, todo nuestro entusiasmo del momento se trocó en mortal angustia. Un nudo de muerte heló nuestros cuerpos; la agitación se negaba a sostenernos y no tuvimos más remedio que agarrarnos donde pudimos con la única y grave preocupación de contener los violentos impulsos de nuestros estómagos. Llegamos, por fin, al puerto vizcaino en un estado verdaderamente lamentable, y allí nos enteramos que habían suspendido la regata a causa de la fuerte marejada.

Regresamos a casa verdaderamente enfermos pero firmemente decididos a realizar nuevamente la travesía y presenciar emocionados tan interesante lucha.

Esta se celebró, por fin, el día 2 de diciembre. A pesar del frío que se dejaba sentir la animación era extraordinaria. Empezó la regata en medio de una enorme expectación. Eran las 12 y 15 minutos.

¡Cómo recuerdo aquél momento y con qué emoción lo esperábamos!

—Siga V. siga V. que su relato va siendo muy interesante.

—La trainera de Ondárroa, movida a impulsos de hercúleos brazos consiguió en los primeros momentos, ganar alguna pequeña ventaja sobre su contraria. La embarcación donostiarra seguía la lucha impasible y tranquila, sin darse apenas cuenta de la diferencia.

Veinte minutos después conseguimos dejar atrás a la de Ondárroa en una distancia de más de una trainera, distancia que cada vez fue siendo mayor, sin que los esfuerzos desesperados de los remeros vizcainos pudieran evitarlo.

Por cierto que durante la lucha, ocurrió un pequeño incidente que pudo comprometer tan resonante triunfo.

Uno de los remeros de Carril, en ocasión en que la trainera de Ondárroa empezaba a quedar algo rezagada, abandonando el remo, se levantó enardecido y dirigiéndose a la tripulación contraria gritó en vascuence: «Las regatas no se ganan con dinero sino con corazón y con...» No pudo terminar. Un gesto imperioso de Carril le hizo enmudecer, obligándole a remar en silencio sin comprometer la serenidad de sus compañeros.

Carril y sus hombres realizaron una regata magnífica; sorprendente, consiguiendo llegar a su baliza de Guetaria con minuto y medio de diferencia sobre Ondárroa.

—¿Qué tiempo invirtieron en el recorrido?

—Ochenta y un minutos.

—¿Se atravesó mucho dinero?

—Muchísimo. Fue la ruina de todo el pueblo de Ondárroa. Aún hoy día muchas familias están sufriendo las consecuencias de aquel desastre.

Corrióse la voz de que el patrón de la trainera de Ondárroa estaba vendido. No lo sé a ciencia cierta. La verdad fue que le hicieron la vida imposible en su pueblo y tuvo que marcharse a Castro Urdiales.

—A Carril se le haría un gran recibimiento?

—Fantástico, inenarrable. Es necesario haberlo presenciado para comprender la emoción del pueblo donostiarra, que lloraba loco de alegría y de entusiasmo.

Sin embargo, aquél ídolo de la muchedumbre, aquél hombre que conquistó tanta gloria para San Sebastián, desapareció trágicamente poco tiempo después.

—¿Cómo ocurrió esa desgracia?

De una manera estúpida. Salí a pescar con sus chicos, como de costumbre, una tarde espléndida de verano. El aquel tiempo, las traineras solían llevar también una vela que en ocasiones les ayudaba mucho a la navegación. No sé si alguna ráfaga de viento enredó el aparejo, lo cierto es que volcó la lancha y pereció casi toda la tripulación, en medio de angustias terribles, sin auxilio alguno, pues no se conoció la catástrofe hasta muy tarde.

—Perfectamente, don Práxedes. En la actualidad, ¿le siguen gustando las regatas?

—Muchísimo. Creo que es una fiesta noble, de fuerte emoción y que debía conservarse; pero el progreso nos va quitando ya muchas cosas y esto también desaparecerá. Las antiguas traineras han sido sustituidas por barquitos de motor y claro es, no remando se pierde la costumbre y resulta difícil buscar hombres fuertes y adiestrados que puedan tomar parte en estas luchas.

—Bueno. Si a V. le parece haremos punto final. Ya le he molestado bastante.

—Nada de eso. Evocando estos recuerdos de mi juventud he pasado un rato delicioso. Estoy dispuesto a continuar hasta que V. se canse.

—No, D. Práxedes, muchísimas gracias. Procuraré recoger estas impresiones como mejor pueda y transmitirles a los aficionados, aunque despojadas del lenguaje florido con que V. las ha referido.

Aquí tienes, pues, lector paciente, reflejada la interesante conversación que tuve con el Sr. Altuna, a quien únicamente debes agradecerse.

San Sebastián, Agosto de 1929.

OTRO TESTIGO DE LA REGATA
PRÓXIMA (Sr. ALVARO

ACEITE DE HIGADO DE "ITZASKATUA"

No eran los tiempos de la gran guerra, en que para todos los productos que no podían llegar a nosotros buscábamos sustitutivos más o menos eficaces; tiempos mucho más lejanos eran, cuando por este puerto comenzó a hacerse célebre la emulsión «Scott», con su viñeta clásica del enorme bacalao arrastrado por un pescador del Norte. Pero en aquellos tiempos lejanos, fuerza era buscar sustitutivos, no porque en el mercado faltasen sustitutivos, sino porque no estaban al alcance de las «fortunas» de la gente pescadora ni menestral, cuyos jornales eran harto pequeños para permitirse el lujo de adquirir en farmacias productos tónico-medicinales con qué atender y reforzar la salud de los pequeños, a quienes acechaban todas las enfermedades que la ignorancia y la falta de una alimentación adecuada alentaban...

Entonces, los niños de familias acomodadas tenían el frasco de emulsión o de aceite de hígado de bacalao, no tan refinado como el actual «Gevé», pero sí tan bueno y tan caro que los pobres no podían adquirirlo sino a costa de grandes sacrificios. Mas el recurso de los pobres es el ingenio, que nunca hubieron de ingeniarse aquellos cuya bolsa y cuyo estómago están bien repletos.

de grasa. Las mujeres extraían el hígado del pescado y tal como era extraído lo colocaban en una olla para que se derritiera, y de la olla sin más preparativos químicos, pasaba el líquido, negrusco y espeso, a unas botellas que se guardaban con gran cuidado y cuya rotura producía el regocijo de los muchachos condenados a ingerir aquella pócima endiablada, digna de haber figurado en los aquelarres de Zugarramurdi.

Entre la gente de mar principalmente y en toda casa pobre de la antigua ciudad donostiarra, se usaba mucho ese tónico repugnante. Por la mañana, en ayunas, se les hacía abrir la boca a los chicos y con un caramelo o un poco de azúcar «para después», habían de tragarlo cerrando los ojos para que el efecto no fuera tan malo. Y día tras día se repetía la operación, a pesar del mal rato de los pobres muchachos para quienes el peor castigo que podían inventar sus padres contra sus travesuras era obsequiarles con una cucharada más de tónico.

Criado entre gente de mar, cuando veo en un escaparate un frasco de aceite de hígado de bacalao refinado, me acuerdo de aquellos tiempos en que veía el sacrificio enorme a que se obligaba a los muchachos de mi época para hacerles fuertes a fuerza de grasa de hígado de gato de mar. Y aun me acuerdo de una vez que para prueba llevaron a mi casa un frasco con aquella grasa y hubieron de emplearla en el alumbrado de la escalera—que entonces no había luz eléctrica todavía—porque no pude ni siquiera tocar con los labios la cuchara plena de grasa maloliente.

Sin embargo, no puedo dejar de reconocer que de todos los muchachos de mi época, muy pocos han muerto corroídos por la tuberculosis o por la anemia. Los que viven, que son mayoría grande, son hombres fuertes que, en el mar, a donde les ha llevado la profesión, o en tierra, reflejan en sus rostros y en sus músculos la fuerza y la salud que, seguramente, crearon aquellas cucharadas de grasa tan primitivamente extraída.

En aquella época (hace treinta años), se pescaba mucho un pez que llamábamos «itzaskatua», gato de mar, que ahora se pesca muy poco. Pez que habitaba las grandes profundidades, ha debido de emigrar o ahondarse más en el océano para no ser pescado, como lo era entonces entre colayos y lochas, a las que mucho se asemeja, aunque su rabo es más parecido al de un animal terrestre, por lo que se llamaba «gato».

Las buenas mujeres del puerto, porque oyeron a alguien o porque lo inventaron, encontraron para sus hijos el sustitutivo del aceite de hígado de bacalao en la grasa del hígado del «gato», pez que presentaba la característica de poseer una viscera más grande que los demás peces y con gran cantidad

Andrés y Olloquiegui



Construcción y reparación de toda clase de máquinas y calderas de vapor



Muelle — Cai-Arriba

San Sebastián

Teléfono 1-08-36

Casa

Eizaguirre

Siempre Novedades
Artículos
de Caballero
Camisería, Corbatas
Sastrería
Artículos de Sport



Fuenterrabia, 2 y Easo, 15

San Sebastián

Teléfono 1-27-66

"C. D. ESPERANZA"

El Club más viejo, más modesto y más "Koshkero"

Con un verdadero cuadro de honor queremos ilustrar este año una plana de nuestra revista "Ciaboga". Y no se nos ha ocurrido otra cosa que pensar en un Club Deportivo "Koshkero", pero "Koshkero" de verdad, sin remiendos, sin incrustaciones, ya que nuestro ideal tiende siempre a resaltar lo genuinamente donostiarra. Y poniéndonos a elegir ¿Quién puede ser acreedor a esa distinción? A nuestro juicio el C. D. Esperanza. A primera vista este Club parece estar escaso de personalidad propia por la sencillez de su desarrollo, por la modestia de su carácter; pero ¿no es esto precisamente el aspecto elegante de nuestro ambiente? ¿no es esta la savia que hace brotar el "Koshkerismo"?

En un parto feliz de las famosas "Koshkas" de la iglesia parroquial de San Vicente, nació nuestro popular Club el día 21 de diciembre de 1.907. ¡Hace 22 años! Y aún ondea, flameante y orgullosa, la misma enseña, de característica nobleza, fortalecida por la verdad de su lema: Deporte

Si la mano que traza estas líneas se pringara del don privilegiado que distingue la rara habilidad de evocar las cosas, sin duda adornaríamos una vida: la vida del C. D. Esperanza. Pero nuestra capacidad "plumífera" solamente está pringada de ilusión; nuestro don es hijo del aspecto de principote con que revestimos el engañoso carácter de escritores. Y claro está la evocación como no brota sola, espontánea, sin esfuerzo, mal podremos cumplir nuestro propósito.

Añorar con merecida elocuencia los recuerdos valiosos y gratos, cuando son de procedencia modesta, como ocurre en este caso, es empresa hartamente difícil. Es más sencillo, en cambio, donde impera la habilidad, elogiar con elegancia y esmero lo que realmente tiene un valor efímero. Esto es sencilla-

mente lo que al C. D. Esperanza ha ocurrido continuamente en su larga vida deportiva. Es la canción eterna: la política del deporte. *Tanto tienes tanto sales*, dice el refrán.

...

Pero nosotros queremos hacer justicia. Sabemos

honra hoy con su ambiente que el C. D. Esperanza sencillo, lo que nosotros damos en llamar vida deportiva, porque es de lo poco bueno que se conserva de antaño con las mismas o parecidas características de 1.907. Entonces las iniciativas nacían a la luz de un farol en la Zurriola o junto al barandado de la Concha, y hoy a la puerta de un bar; pero siempre impera el deportivismo sincero. Desaparecieron los Muñagorri, Torre, Alegre, Gorostidi y tantos otros impulsores

entusiastas, más el Esperanza sigue conservando cuidadosamente, afanosamente aquella semilla de grandeza que heredaron. Y hoy ante la abundancia de corruptores, se agiganta a nuestros ojos por su nobleza y ejemplaridad. Es ley natural: de padres a hijos.

...

Y el simpático Esperanza justifica plenamente su ambiente. El deporte tiene infinidad de aspectos y pretende laborar por todos. Ayer el fútbol y el atletismo y hoy, además el remo. Y sin encomendarse a Dios ni al diablo ha surgido de nuevo henchido de su característica voluntad, dispuesto a reverdecer sus fueros, haciendo siempre honor a su procedencia *Koshkera*.

El sentimiento donostiarra y el deseo, cuando son sanos, nunca hallan obstáculos.

¡Llor al Club *Koshkero* por excelencia!

D. B.

Directiva actual del C. D. Esperanza

PRESIDENTE.—D. José Arozamena.

VICEPRESIDENTE.—D. Félix Merino.

SECRETARIO.—D. Enrique García.

TESORERO.—D. Vicente Durá.

CONTADOR.—D. Francisco Menchaca.

VOCAL.—D. Severiano Altamira.

D. Sebastián Fernández.

D. Santiago Olascoaga.

CIABOGA



FOTOGRAFADOS

ENRIQUE
VELAZCO

Buen Pastor, 18 SAN SEBASTIAN Telf. n° 14537